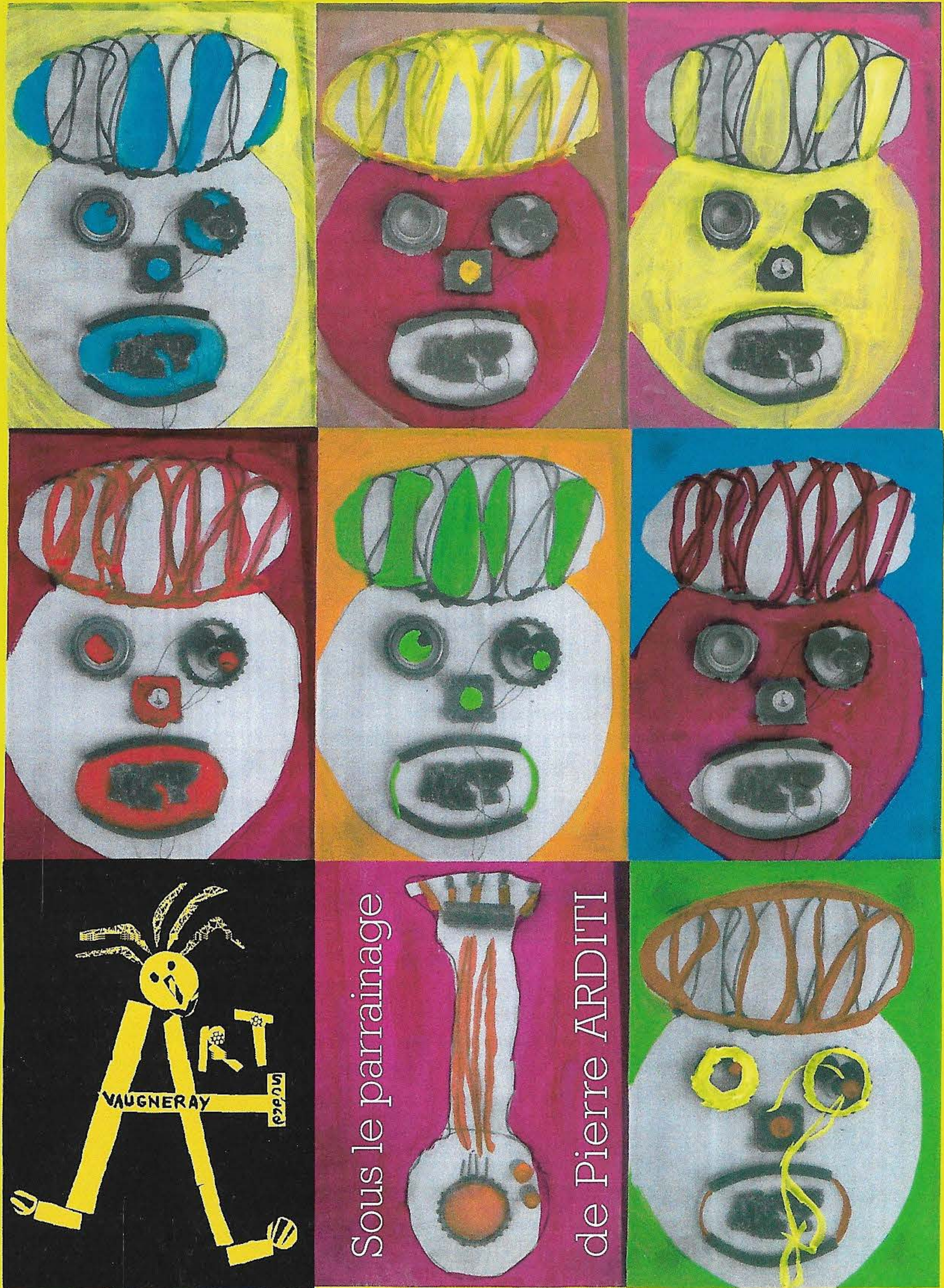




ART'SCÈNE

Festival International des arts de la scène



VAUGNERAY

Maison du festival - Place du 8 mai

04 78 45 90 54

14-20 MARS 2004

4^e édition

<http://www.festival-artscene.tk>

LA MAISON DU FESTIVAL

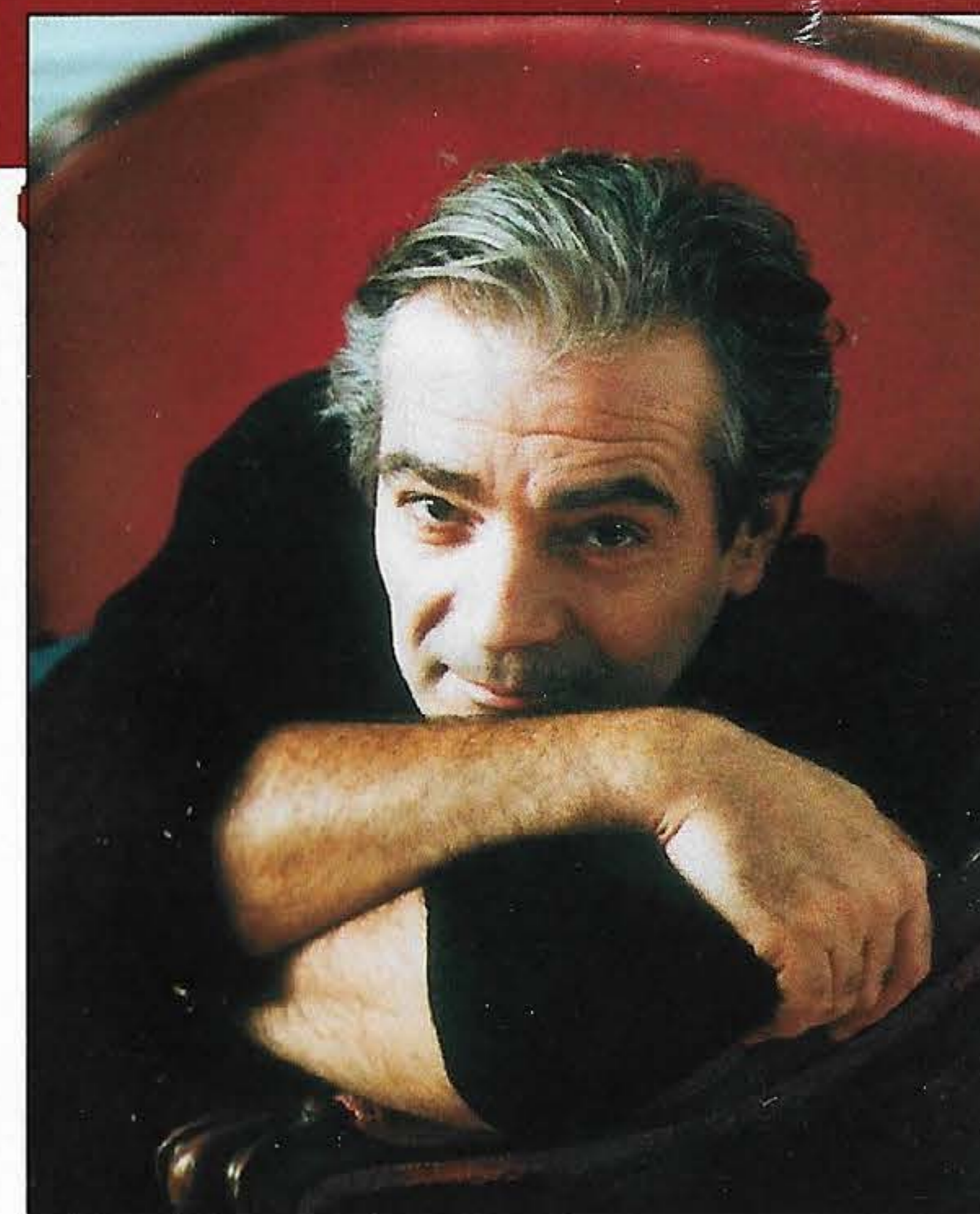
Elle est située dans les locaux de la MJC, place du 8 mai 1945
69670 VAUGNERAY - France tél. 04 78 45 90 54 fax. 04 78 45 96 98
e-mail artscene.vaugneray@wanadoo.fr Site Internet : <http://www.festival-artscene.tk>

MERCI, à tous ceux, sans qui ce festival ne pourrait avoir lieu :

la MJC qui prête ses locaux et son personnel,
la S.A.M.L. qui met ses locaux à disposition et qui prépare les repas,
l'atelier théâtre de SAML pour le spectacle de la soirée de lancement du 13 janvier,
la Municipalité de Vaugneray,
la Communauté de Communes des Vallons du Lyonnais,
le Conseil Général du Rhône,
la Région Rhône-Alpes,
le Ministère de la jeunesse éducation, recherche
AXA, R. Chantepy et J.P. Von Kanel
Annonces : Commerçants, Artisans, PME et PMI
Emilie et Grégory pour la réalisation des trophées
et pour avoir fait travailler leurs classes à la réalisation de l'affiche,
Christine pour le dossier de présentation à la presse,
Michel et Guy qui assurent la technique toute la semaine,
les habitants logeant les comédiens,
les établissements scolaires et de santé du secteur,
la Bibliothèque Municipale qui accueille l'atelier d'écriture et propose l'exposition « mémoires enchantées »
l'association « Courants d'arts » de Pollionnay pour l'exposition de peinture,
la société WILALEX (Cintegabelle) qui a fourni du matériel (caravane, oriflammes),
la société TARVEL et le magasin CÔTÉ FLORE qui décorent la Maison du Festival et les lieux de spectacle,
le Foyer Cinéma qui prête sa salle pour la soirée de lancement du 13 janvier et des spectacles scolaires,
la Cave Coopérative de Sain-Bel,
la Ferme Lyonnaise,
les associations qui soutiennent le Festival,
Laure et Delphine qui ont effectué un stage dans le cadre de leurs études,
tous les bénévoles qui n'ont pas compté leurs heures,
les spectateurs,

les comédiens, Anna Naumova, Miéko Kamiya, Kasuyo Kimura, Tomomi Mochizuki, Chika Obata, Junko Yoshinaga, José Leonardo Amaya, Alberto Barrios, Nemesio Berrio, Ricardo Bustamante, Viridiana Calvo, Yorneis Chiquillo, Heidy del Toro, Diana Iriarte, Santiago Lozano, Jair Luna, Eduard Martinez, Juan Guillermo, Medina, Gina Mendoza, Vivian Orozco, Lobady Perez, Arley Perez, Ingrid Sarminto, Amada Tinoco, Wilfran Barrios (coordinateur pédagogique), Gilles Garlet, Geoff Beale, Howard Gayton, Claire Jones, Sarah Ratheram, Thomas Ouhen, Marie Berger, Maryanna Franceschini, Jean-Baptiste Roybon, Ludovic Chazaud-Lebo, Lucille Dupla, Edwige Perrot, Julie Decarroux-Dougoud, Florence Guilhermet, Virginie Desuzinges, Cécile Bodin, Matthieu Claveyrolat, Lubomir Kovatchev, Magali Bibao, Florian Cuellar, Laura Conti, Maurizio Verna, Matteo Cigna, Aldo Mella, Massimo Baldioli, Evgueni Naumov, Valentina Zakharko, Valentin Gorbato, Roman Gorbato, Liudmila Prilépina, Natalia Korneitchuk, Alexandre Lebedev, Evgueni Liantchik, Evgueni Kolisnitchenko, Slava Zaitchikov, Julie Doyelle, Yves Roffi, Alex Chetail, Philippe Muyard, Zober Houmeur, Jolène Morin, Christelle Dellbrouck, Daniel Da Silva.

Et avec un coup de chapeau à Anthony Guffon, élève du lycée professionnel Porte des Alpes à Rumilly qui a réalisé la maquette de l'affiche.

**Pierre ARDITI**, parrain du festival

8 janvier 2004

Transformer un village entier en Théâtre!
En faire un lieu où le rêve l'emporte sur
les conflits

Où la Poésie tachera le cor à la vulgarité
Où le langage terrassera l'indifférence.

Repeindre le monde à travers l'imagination
de tous ceux et de toutes celles qui, depuis
des mois, ne vivent que pour ce moment.....

Comment ne pas se sentir froissé de vous.

On en vient à rêver d'une journée, voire
d'une semaine nationale où le pays tout
entier deviendrait alors "Poète de sa propre vie."

A vous tous, Amis du Festival
mon estime, mon admiration, ma reconnaissance
et mon espérance, grâce à vous
que le Théâtre fait changer
le Nord.

Pierre Arditi

Merci Pierre pour ton message riche d'espérance. Tout est dit.
Une fois encore, je suis renforcé dans ma conviction qu'en se mettant
tous ensemble et en croyant à ce que l'on fait, on arrive toujours
à consolider de grands projets. Bon festival à toutes et à tous.

Bob Dantonelle

Dimanche
14 mars 2004
à 21h
SAML

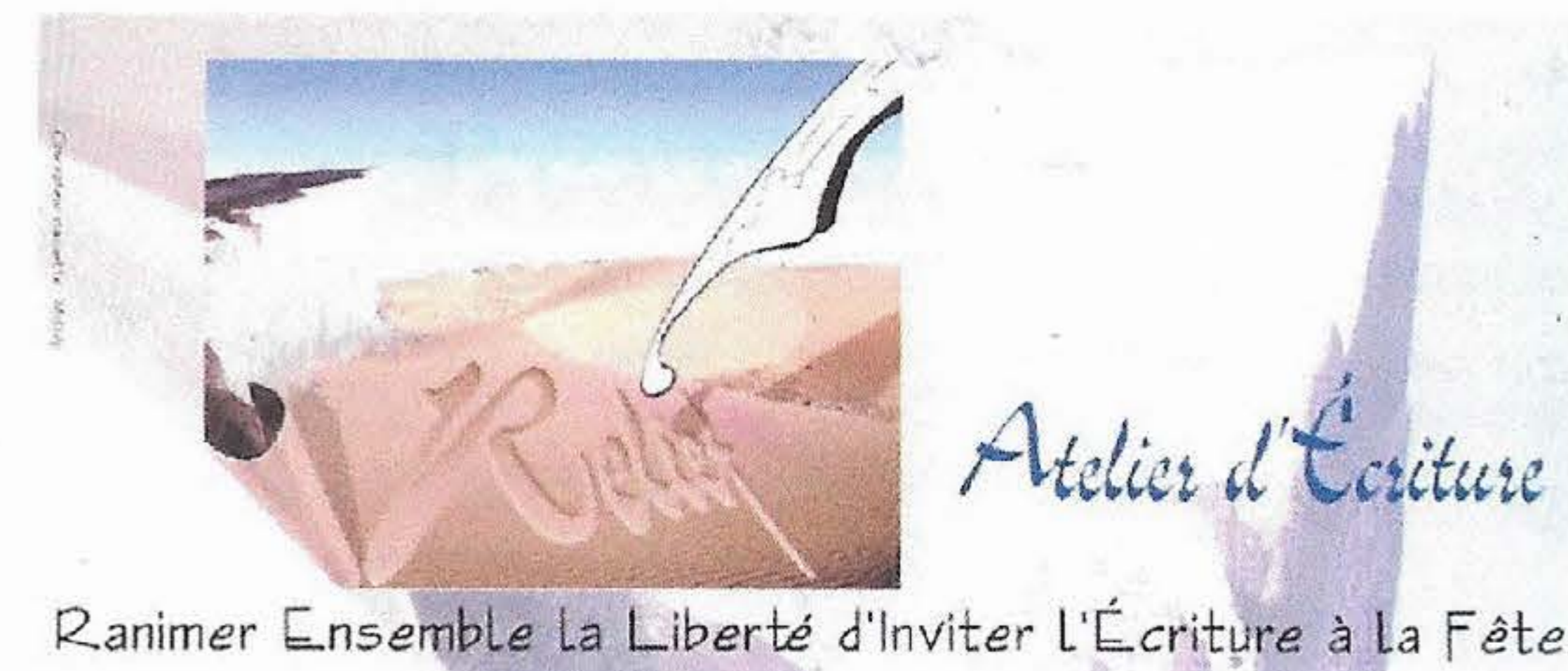
**Ouverture
officielle
du Festival**

Après le spectacle
« Edith PIAF », pour
ne vraiment rien
regretter, nous nous
laisserons emporter
par la foule jusqu'à
la salle de
« La Maletière »
à SAML (place de
l'église) pour le pot
d'ouverture.

LES ARTS EN DEHORS DE LA SCÈNE



ATELIER D'ECRITURE du lundi au vendredi de 18h à 19h30 **Bibliothèque**



Ranimer Ensemble la Liberté d'Inviter l'Écriture à la Fête.

« A tous les temps, au présent, au passé, au futur
— p't-êtr' même au conditionnel ! —
quelque soit l'horizon, se sentir dans son élément ;
recevoir ses propres mots comme des cadeaux ;
ensemble parcourir un bout de chemin ;
parsemer l'errance de libertés...
Ecrire en atelier ! »

Evelyne Martin-Dupré

Chaque soir du 4^e Festival « ART'scène », vos découvertes en écriture seront ces moments qui vous enchanteront ! D'un atelier à l'autre, vous formerez un groupe différent et unique, animé par Evelyne MARTIN-DUPRE (Cholet) dont le rôle est de donner des consignes, écouter les demandes, faire circuler les écrits qui seront des récits de plaisir, d'éveil ou de réveil. Venez découvrir pour les uns, explorer pour d'autres le plaisir d'écrire ou de réécrire... l'univers de son écriture, des écritures des autres et celles des auteurs.

MÉMOIRES ENCHANTÉES aux jours et heures d'ouverture **Bibliothèque**

Une exposition qui propose un voyage au travers de la chanson : peintres et musiciens déclarent leur amour pour la chanson ; les uns dessinent celle de leur enfance d'autres une chanson d'auteur. Les musiciens redisent leur passion pour tel chanteur dans des témoignages intimes.

VIDÉO JEUNES **Itinérant**

Reportage vidéo par le foyer jeunes de la MJC.

COURANTS D'ARTS du lundi au samedi de 16h30 à 20h30 **Salle des fêtes**

Venez admirer les œuvres des peintres invités par l'association Courants d'Arts.



Le Festival Courants d'Arts 2004
4^e édition - 13, 14, 15 et 16 mai à Pollionnay,

Quatre jours pour goûter l'art sous toutes ses formes lors du festival pluri-artistique de l'Ouest Lyonnais ! Rencontrez les artistes, regardez, écoutez, rêvez :
Musique, théâtre, danse, poésie, contes, photo, sculptures, peintures, vidéo...

Association Courants d'Arts - Les Béchères - 69290 Pollionnay
Tél 04 78 48 18 65 - site www.courantsdarts.com - email contact@courantsdarts.com

SOIRÉE D'OUVERTURE



DIMANCHE 14 mars 2004 à 19h30

Salle des fêtes

NON JE NE REGRETTE RIEN ♦ Théâtre ♦ Chant (60 minutes)
« Edith Piaf » par le théâtre de Nijnevartovsk (Sibérie) ♦ Créé par Margarita Zaitchikova



La pièce commence à l'époque où la chanteuse cesse de se produire dans un cabaret des plus populaires de Paris et commence ses premiers pas sur de grandes scènes. Le spectacle ne raconte pas les dernières années de sa vie mais se déroule à travers ses relations avec les hommes qui ont laissé des traces indélébiles dans le cœur d'Edith Piaf : Paul Meurisse, Henri Conte et bien sûr Marcel Cerdan. Anna Naumova qui interprète le rôle de Piaf, nous fait vivre intensément l'histoire de cet amour, depuis la rencontre fugitive dans un restaurant jusqu'au tragique accident d'avion. C'est l'histoire de rares retrouvailles, de longues séparations, de leur tournée en Amérique, des moments de bonheur absolu. La perte de cet amour emmènera Piaf au bord du péril en la faisant traverser tous les cercles de l'enfer terrestre : le désespoir, l'alcool, un accident de la route, une santé altérée, la drogue, le déséquilibre psychique... Et malgré tout, le retour d'Edith à la vie grâce à son amour et cette inaltérable soif de chanter. Et ce n'est pas un hasard si le spectacle se termine de manière optimiste, rempli d'espoir en la vie avec : « Non, je ne regrette rien ».

Nous avons vu... et avons été impressionnés par Anna se métamorphosant en notre Piaf nationale, nous prouvant de ce fait, s'il en était encore besoin, que l'Art avec un grand « A » n'a que faire des frontières...



Le Théâtre de Nijnevartovsk (Sibérie), invité d'honneur du Festival

Parce que nous sommes liés à eux par un jumelage culturel,
Parce que les lettres de noblesse du Festival ont été acquises avec eux (souvenons nous de « du thé s'il vous plaît », de « carte postale de Nijnevartovsk »... du pique-nique à la guerre... des poules), nous avons décidé qu'ils seraient les invités d'honneur du Festival avec leur spectacle sur Edith Piaf (création en français et russe).

O.L. RENOV.
SARL PARDIN-OUEST LYONNAIS RÉNOVATION
MAÇONNERIE - VILLA - BÂTIMENT ANCIEN
FAÇADE - COUVERTURE
33, CHEMIN DU VALLIER - 69670 VAUGNERAY
TÉL. 04 78 57 02 13
FAX 04 78 57 36 79

LA BONNE CAVE
55, Grande Rue
69850 St-Martin-en-Haut
Tél. 04 78 48 61 33
Fax : 04 78 48 58 30
Ets Martinière
St-Symphorien-sur-Coise : 120, av. Etienne Billard
St-Laurent-de-Chamousset : rue Cour Denis
LIVRAISON A DOMICILE : boissons, combustibles. www.ets-martiniere.fr

SANITAIRE Michel 04 78 45 84 58
ZINGUERIE Franck 04 78 45 71 90
CHAUFFAGE
Entreprise LAFAY
VAUGNERAY

BAR - CASSE-CROÛTE
Anberge Fleurie
Plat du jour / Assiettes anglaises
Salades composées / Repas campagnard
Fromage blanc ou sec / Sandwichs / etc.
69670 VAUGNERAY - Tél. 04 78 45 99 56
Fermé le lundi

AMNESTY INTERNATIONAL
FOIRE AUX LIVRES
27-28 mars
SOIRÉE DÉBAT
27 mars 20 h 30
VAUGNERAY

LUNDI 15 MARS 2004 à 19h30

Chapelle de la SAML

AKANÉ ♦ Chant lyrique, nouvelle polyphonie japonaise (50 minutes)
Par l'ensemble vocal Akané d'Osaka (Japon) ♦ Créé par Moyuru MAEDA



Akané est un ensemble a capella de voix de femmes composé de cinq chanteuses professionnelles japonaises venues en France pour se perfectionner dans le répertoire français. Créé en 1999 par Moyuru MAEDA, pianiste et Jean-Thierry BOISSEAU, compositeur, cet ensemble interprète des arrangements originaux de chants traditionnels japonais et français ainsi que des œuvres originales spécialement conçues par plusieurs compositeurs contemporains. Son répertoire unique est bien sûr basé sur la musique classique, mais aussi puisé dans les musiques religieuses occidentales et orientales. En effet, Akané est un ensemble idéal à la fois pour un concert classique, un festival de musique sacrée, voire même de world music. Par sa précision et sa technique vocale, Akané se fait remarquer par sa magnifique interprétation artistique qui réunit deux univers différents, l'occidental et l'extrême-oriental.

Histoire du nom d'Akané :

Akané veut dire en français, la garance qui est une plante rampante vivace. On utilise ses racines pour faire un colorant rouge pourpre (en japonais « akané-iro »). En japonais, on utilise très souvent ce mot pour décrire la couleur du ciel au moment du coucher du soleil. Ainsi le nom de notre groupe Akané vient de cette couleur chaleureuse du coucher du soleil. La douceur féminine, la chaleur, et la passion de notre musique se traduit par ce mot de rouge pourpre. Une autre raison de ce choix : pour les occidentaux « Akané » phonétiquement est un mot très japonais, et en même temps il est relativement facile à prononcer.

Nous avons vu... et écouté ce groupe à l'occasion du mois du Japon à Avignon au cloître des Carmes. Pour nous ce fut à la fois nouveau et envoûtant ! Leurs voix marqueront sans nul doute votre sensibilité et votre émotionnel.



A LA RENCONTRE DES COMEDIENS

Maison du festival



Tous les soirs, il suffit de descendre quelques marches à la rencontre des comédiens pour continuer la soirée dans une ambiance de fête et de convivialité.

FERME DE LA MILONIERE

MARC ET MONIQUE PERRUSSET
69670 VAUGNERAY
Tél. 04 78 45 97 10



S.C.P.A. SEUX et Cie

Produits agricoles
Tél. 04 78 48 63 26
69850 SAINT-MARTIN-EN-HAUT
S.A. capital de 250 000 F.

Cave Millésime

vins en vrac - vins fins

04 78 57 39 00

33, av. Edouard Millaud - 69290 CRAPONNE

GARAGE LCV

Vente Véhicules neufs ou occasions

Mécanique Carrosserie Dépannage

LE COUVENT VIEUX - 69670 VAUGNERAY
Tél. 04 78 45 80 49 - Fax 04 78 45 86 36

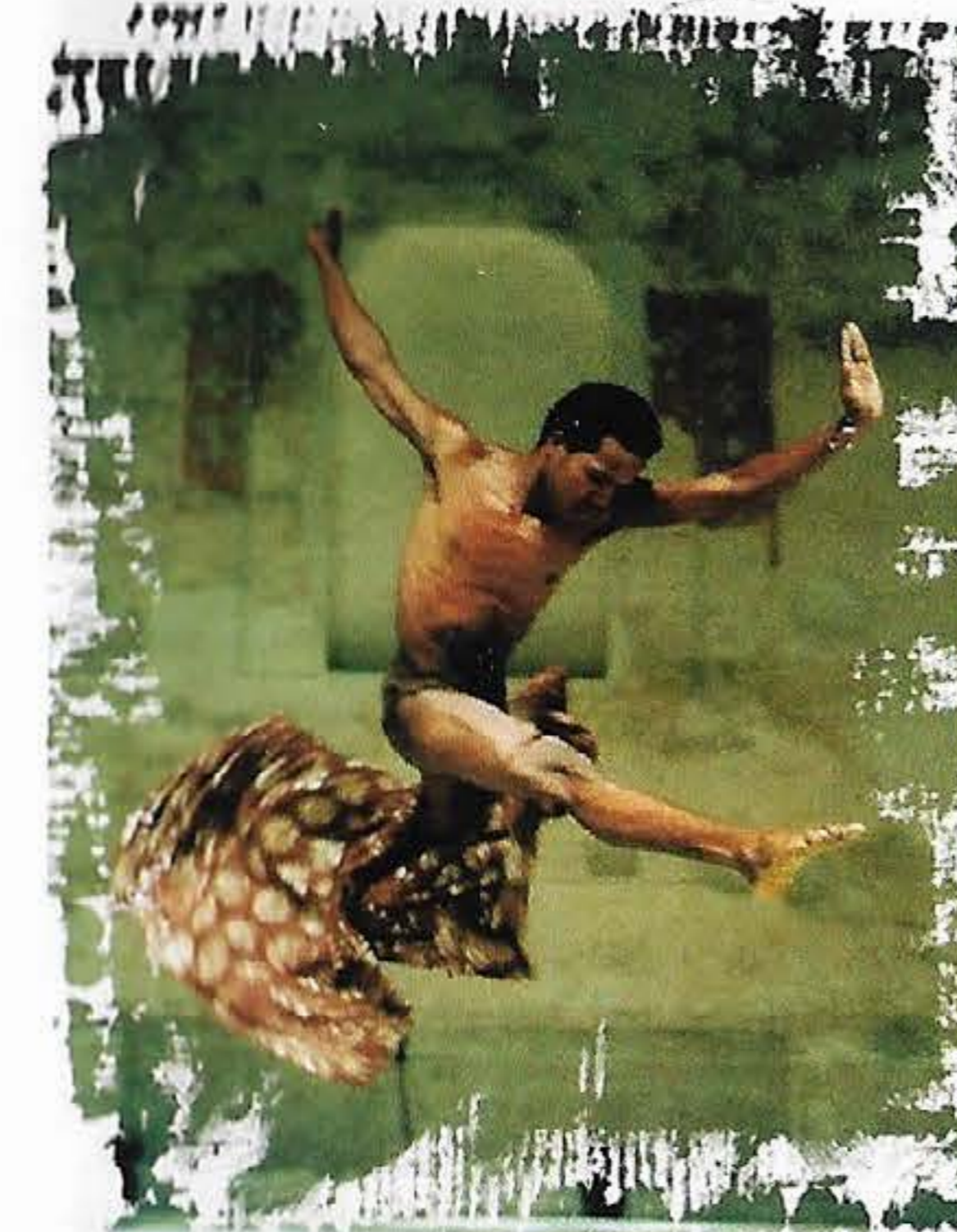


STAGE - A.A.C et B - BSR - MOTO - P.L.

CIRCUIT AUTO-MOTO - 69670 VAUGNERAY - 04 78 57 19 41

L'ÂME DES CHOSES "El Alma De Las Cosas" ♦ Danse urbaine (60 minutes)
par El Colegio del Cuerpo ♦ Carthagène des Indes (Colombie)

Direction artistique : Alvaro RESTREPO et Marie-France DELIEUVIN

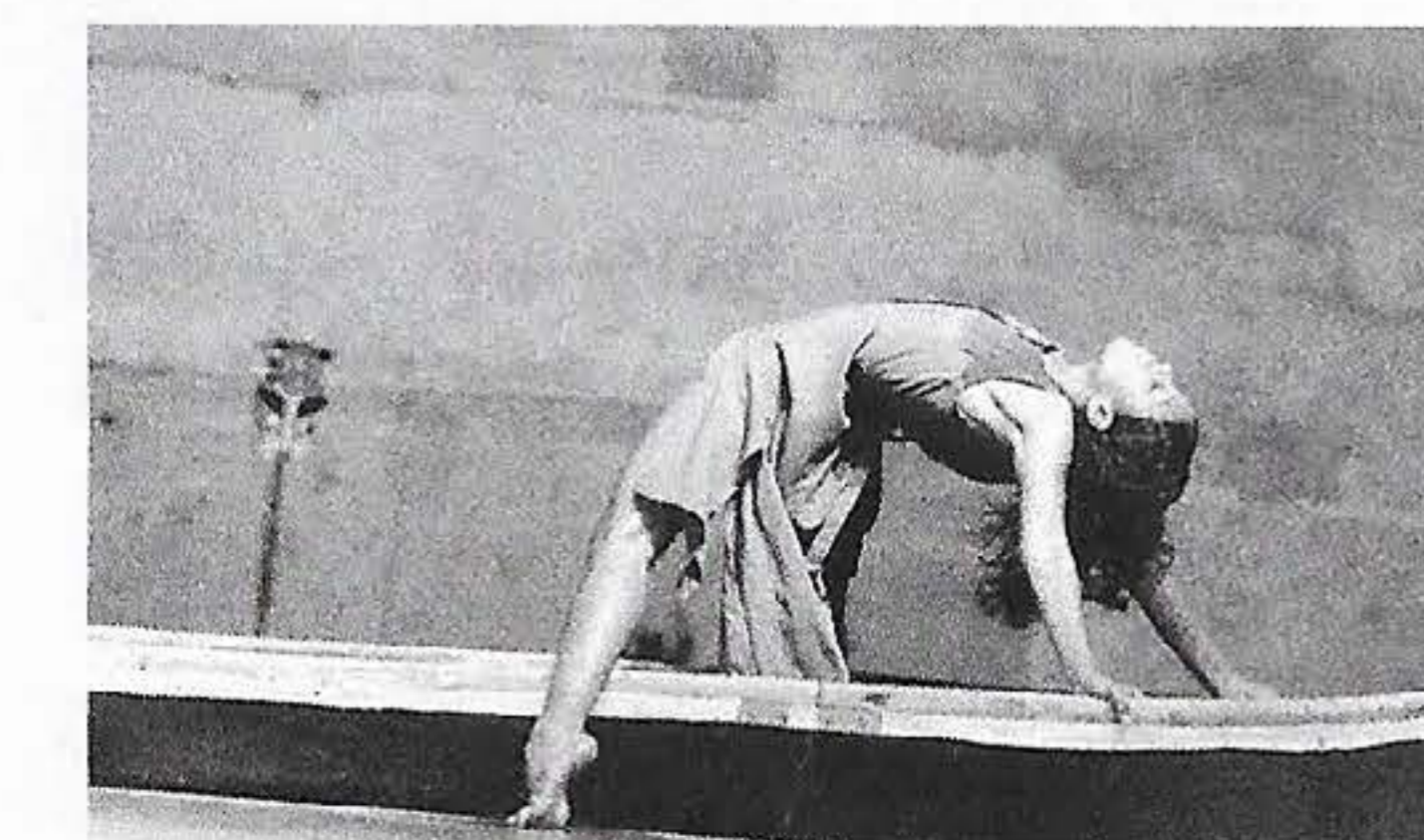


Depuis 1997, le collège du Corps offre aux jeunes des quartiers défavorisés de Carthagène des Indes la possibilité de danser. Danser pour lutter contre la violence, danser pour retrouver ses racines, danser pour se reconstruire et s'épanouir. Le groupe Pilote expérimental est constitué de dix huit danseurs âgés de 14 à 21 ans. Il rassemble les élèves les plus doués, ceux qui ont fait de la danse une passion, une vocation, un salut.

La troupe : Le collège du Corps : une école de vie, une école de paix . En 1997, le colombien Alvaro RESTREPO et la française Marie-France DELIEUVIN, chorégraphes, danseurs et pédagogues, lancent à Carthagène des Indes le projet du collège du corps : un lieu d'enseignement, mais aussi un espace de réflexion et de dialogue au sein de chaque enfant. Chaque adolescent apprend à travers la maîtrise du mouvement et de l'énergie corporelle à devenir un être responsable, tolérant, capable d'affirmer son identité au sein de la société colombienne.

« Dans un pays nommé la Colombie, plongé dans une sanglante crise de valeurs, le corps de l'homme a perdu sa dimension sacrée... Il est devenu jetable. Au collège du corps, nous essayons de le récupérer pour le respecter, l'habiter, l'aimer. »
Alvaro Restrepo

La pièce : Cette pièce est l'aboutissement d'ateliers menés avec des accessoires et des objets. Chacun des élèves s'est vu attribué un ou plusieurs objets, autour duquel il a construit une chorégraphie. C'est un pneu, une pirogue, un filet de pêcheur, un banc ou autre chose, qui va générer du mouvement et modifier la conception de celui-ci. Le résultat est une collection d'images, un voyage au centre des émotions humaines. A la question « objets inanimés, avez-vous donc une âme ? » El Alma De Las Cosas répond sans hésiter « oui ».



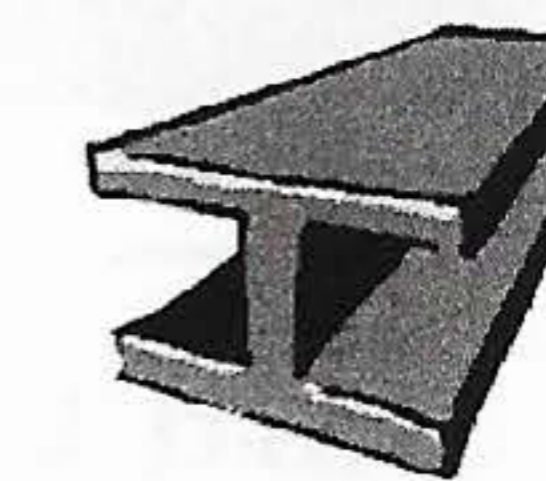
Nous avons vu : En 2002, à la biennale de la danse Terra Latina, ce spectacle nous avait emballé. Il restait à faire le maximum pour que leur nouvelle tournée en France passe par Vaugneray. Si vous n'en profitez pas aujourd'hui, il vous manquera quelque chose.

T P O

Travaux Publics de l'Ouest

SERVICES ENVIRONNEMENT
Réseaux Publics Tri et recyclage

Zone d'activité BTP des Aiguillons
Tél. 04 37 22 04 84

EREM SARL
Mécanique Générale

8, rue de la Baviodière - 69670 VAUGNERAY

Tél. : 04 78 45 86 79
Fax : 04 78 45 72 66



BAR HOTEL RESTAURANT
5, place de la Mairie 69970 Vaugneray
04 78 45 82 47

SAMSE

BRAVO, LES HOMMES EN BLEU!

Agence de la Tour de Salvagny
Tél. 04 78 48 00 02 - Télécopie 04 78 48 86 29
Avenue de la Poterie - 69890 La Tour de Salvagny

MARDI 16 MARS 2004 à 20h30

Salle des fêtes

LE JOURNAL D'UN FOU de Nicolai Gogol ♦ Théâtre (70 minutes)

Par Gilles Garlet Cie - Pollionnay (France)



Pièce écrite en 1835 par Nicolai Gogol, auteur dont on peut dire qu'il est l'inventeur du fantastique, un génie de la satire, mais en même temps plein d'une compassion sans borne envers les petites gens. Novateur dans la littérature russe, contemporain et grand ami de Pouchkine, c'est lui qui aura donné les sujets de méditation et d'inspiration sur la condition russe aux autres écrivains.

Gilles Garlet a mis en scène un unique personnage : un petit employé du ministère qui sombre progressivement dans la folie et qui commence par éprouver d'étranges sentiments amoureux avant de surprendre la conversation de deux chiens, puis de se prendre pour le roi d'Espagne... Un rôle que Gilles Garlet a décidé de reprendre pour une série de représentations, après une première interprétation remarquée au festival « Les Journées des Arts » de Pollionnay en mai dernier.

Cet acteur a d'une part interprété de nombreux personnages : « Topaze », « Marius », Zampano dans « La Strada », Mosca dans « Volpone », ou encore Izquierdo dans « Montserrat » et d'autre part, Gilles Garlet crée le TNT en septembre 1999. « Le visiteur », pièce d'Eric Emmanuel Schmitt permettra au TNT d'être sélectionné pour le Festival de Théâtre de Mornant « Les Allumés du Théâtre » en mai 2000. Puis, juste avant « le Journal d'un Fou », qu'il reprend en 2003 en même temps il crée la Gilles Garlet Compagnie.

Nous avons vu... et aimé... dans l'univers fantasque et captivant de Gogol, la stature et la forte présence scénique d'un acteur seul au service d'un rôle hors du commun avec pour partenaires une table, une chaise et le public.

ÉCRIRE ET PARTAGER

Maison du festival



Tous les soirs

ON IL EST MINUIT, AU LIT !
Chaque soir, à la maison du festival, le quart d'heure lecture
Vous participez à l'atelier d'écriture
et souhaitez nous montrer le travail réalisé,
Vous aimez un texte et vous voulez nous en faire profiter
... La scène et l'auditoire sont à vous tous les soirs
pour des lectures !

GOUTTENOIRE Daniel
Plomberie • Chauffage
Divers
6, rue des 2 Vallées - 69670 VAUGNERAY
Tél. 04 78 45 93 00

Entreprise de maçonnerie
Gérard GROS
MAÇONNERIE PIERRE
NEUF - RESTAURATION
COUVERTURE
37, rue du Recret • 69670 VAUGNERAY
Téléphone 04 78 45 82 93 • Télécopie 04 78 45 96 28

GUY JULLIEN
MENUISERIE
GENERALE
Zone Artisanale des deux vallées - 69670 VAUGNERAY
Tél. 04 78 45 97 60 - Fax 04 78 45 96 70

MERCREDI 17 MARS 2004 à 20h30

Salle des fêtes

ROBIN DES BOIS ♦ Commedia dell'Arte (80 minutes)

Par OPHABOOM THEATER - Londres (Angleterre) ♦ Mise en scène Howard GAYTON

Scénographie Catherine LINDOW, Masques Ninian KINNEAR-WILSON



Venez avec nous dans la forêt de Sherwood, et nous vous promettons un conte, plein de folie, de furie et de mystère...

La troupe : Fondée en 1991, à Londres, par Howard GAYTON et Geoff BEALE, cette compagnie britannique tourne depuis, dans toute l'Europe et participe chaque année au Carnaval de Venise où naquit la Commedia dell'Arte, genre affectionné par cette troupe qui en utilise toutes les subtilités pour des créations burlesques.

OPHABOOM THEATER est passée par le Carnaval de Venise, le Festival Urbaka à Limoges, Aurillac, Les Uburlesques à Laval, au Carnaval de Padoue (Italie), Les Nuits Médiévales à Saint Antoine l'Abbaye, le Festival le Comte, le Commedia Festival Kulmbach (Allemagne), le Festival de rue à Hervé en Belgique, le Festival international d'été de Québec.



L'histoire : Robin des Bois, aussi subversif qu'un homme en collant puisse l'être ! Angleterre 1215, les riches deviennent plus riches, les pauvres luttent pour survivre. Les nobles se cachent dans leurs châteaux, sans écouter les cris pour la justice, la liberté et la fraternité. Mais de la forêt surgit un héros, une voix pour ces opprimés, un nouvel espoir, une légende...

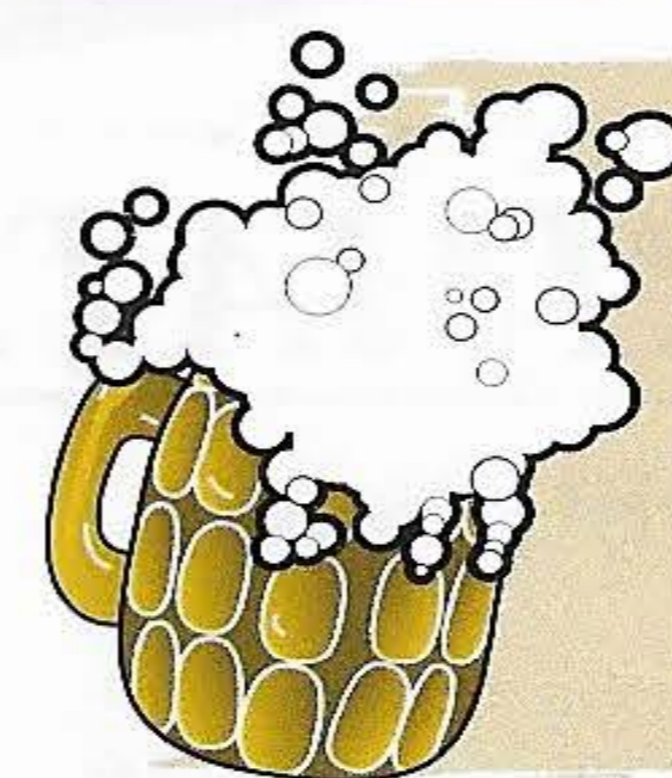
Avec leur style inimitable, qui allie les singeries physiques et la folie masquée, Ophaboom fait appel aux fondements de la Commedia dell'Arte ; elle navigue insensiblement du texte à la spontanéité, de la comédie à la stratégie. Ici on explore les parallèles entre le monde du Moyen Age et celui d'aujourd'hui.



Nous avons vu... une qualité rare : la capacité à surprendre ! Ce qui compte, c'est le bonheur partagé d'une troupe amoureuse de son art. Inutile de résister, leur talent balaie tout sur son passage. Des classiques comme ceux-là, on en découvrirait bien tous les jours.

LA SAINT PATRICK

Maison du festival



Un violon, un accordéon, une guitare, de la bonne bière irlandaise, et tout ce qu'il faut pour fêter la Saint Patrick.
Retrouvons-nous nombreux ce soir après le spectacle pour danser, chanter, échanger et rire.



LEZIN Hervé
Electricité générale • Dépannage
Le Vallier - 69670 VAUGNERAY
Tél. 04 78 45 88 44

Atelier Tudelle
Architecture - Urbanisme - Topographie
Henri et Robert SIMONARD
Pucet - 69670 VAUGNERAY
Tél. 04 78 45 92 61 - Fax 04 78 45 94 88

VAUGNERAY
LA PASSION DES JARDINS
Paysagiste, Création & Entretien
Gouttenoire Jean Louis
04 78 45 87 54 - 06 86 95 14 67

LES ATELIERS RÉCRÉATIFS

Pour les enfants de 5 à 11 ans,
on reste à 3 z'euros, pour des z'heureux !



MERCREDI 17 MARS 2004 de 14h à 17h

Sous le chapiteau

A travers divers ateliers surprises, les enfants de 5 à 11 ans pourront découvrir tout en s'amusant ce qui peut se cacher derrière des mots tels que : sculpture sur ballons, conte, cirque, percussions et mime, bruitages et marionnettes, fabrication d'instruments de musique, etc.

L'inscription se fera à la Maison du festival à partir du mardi 2 mars.

Une participation aux frais d'un montant de 3,00 € par enfant sera demandée à l'inscription.

Le nombre de places étant limité, les inscriptions seront retenues dans l'ordre d'arrivée.

Une notice explicative et détaillée sera disponible à la Maison du Festival à partir du 10 février.

ATELIER CIRQUE du lundi au vendredi de 17h à 18h30

Sous le chapiteau



En 2002, Laurent et Zébulon ont animé un atelier cirque chaque fin d'après-midi. Cette année, ils reviennent pour ce même atelier d'initiation, gratuit et ouvert à tous...



LA CARAVANE ART'scène

Même si les plus beaux souvenirs seront les spectacles,
vous trouverez en plus sur les marchés du samedi

la CARAVANE ART'scène

où vous pourrez acheter des articles au logo du Festival.



PEINTURES
DECO et
BATIMENT

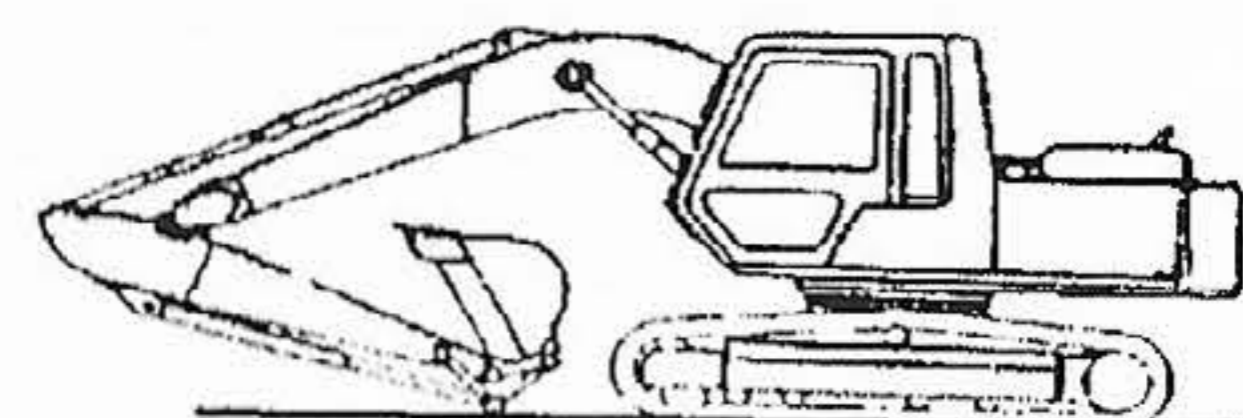
2000 teintes de peinture
VENTE AUX PROFESSIONNELS,
AUX COLLECTIVITÉS
ET AUX PARTICULIERS

QUINCAILLERIE V.S.D.
4, ROUTE DE BORDEAUX - 69670 VAUGNERAY
Tél. 04 78 45 74 64

T.P. VAUGNERAY

Terrassement
V.R.D.

Travaux
Publics



Route de la Chana - 69670 VAUGNERAY
Tél. 04 78 45 91 15 - Fax 04 78 45 88 42

SECURIMATIC

MATHIEU Franck

Alarme, Vidéo, Télésurveillance,
Automatisme, Portier,
Vidéo, Domotique

11 Bis rue de Verville - 69670 Vaugneray
Tél. 04 78 45 73 48 - Port. 06 78 82 42 50

JCF SERVICE
RÉPARATION & VENTE

AUTO - CYCLO - SCOOTER
Tél./Fax 04 78 45 89 29
Chemin de la Charlisse - 69670 VAUGNERAY

JEUDI 18 MARS 2004 à 20h30

Salle des fêtes

Le COLONEL OISEAU ♦ De Hristo Boytchev ♦ Théâtre (70 minutes)

Mise en scène Jean-Louis Robert - Lyon (France)



Une fois n'est pas coutume, le spectacle de ce soir n'est pas joué par une troupe officielle et connue. Il s'agit d'un atelier théâtre comme il en existe beaucoup aujourd'hui, dans une école de théâtre dont nous tairons volontairement le nom. Nous ne retiendrons que celui de Jean Louis ROBERT, enseignant dans cette école qui a relevé le défi d'un de ses élèves de mettre en scène « Le COLONEL OISEAU » de l'auteur Bulgare Hristo BOYTCHEV. Pas de dossier de presse pour présenter cette pièce, juste l'avis d'un spectateur...

« Ce jour là, nous étions assis au premier rang, et sans vraiment le savoir, en lisière de l'annexe d'un hôpital psychiatrique abandonné, au fond d'une forêt dans les Balkans. Le grand enfermement des corps et des esprits devant nous, à portée de mains. Dès que le premier personnage arrive suivi par le médecin psychiatre, le choix du metteur en scène apparaît clairement : il s'agira bien de parler du dedans et du dehors. Et des passerelles à jeter. Une télévision ressassant le même journal télévisé, des loups qui hantent la forêt, une garnison militaire pas très loin, le manque d'intimité... Le psychiatre tente d'utiliser le téléphone pour joindre un monde qui est sourd. Dans cette pièce s'emboîtent plusieurs histoires ; un peuple

méprisé et instrumentalisé dans le grand jeu géopolitique, un petit pays abandonné par l'Europe des riches, enfin, celle des exclus, qu'elle qu'en soit la raison. Nous sommes très loin de la fable politique convenue grâce à la lisibilité de la mise en scène, de la place des personnages. Un travail rigoureux sur l'espace accompagne le trajet mental du psychiatre qui va, peu à peu rejoindre les rêves insensés de ses compagnons.

La performance des comédiens, de jeunes amoureux du théâtre, est superbe. Ils ne crient pas, traitant de la folie sans jamais sortir de l'émotion, toujours loin des décibels. Ce jour là, dans la salle, l'humain était de tous les instants. »

Nous avons vu... et avons été fortement émus par l'émotion dégagée tout au long de l'interprétation de ces jeunes comédiens, par la manière dont ils nous montrent que celui qui n'est « pas normal » n'est pas toujours celui que l'on croit...

JEUDI 18 MARS 2004 à 14h30

Foyer cinéma

NON JE NE REGRETTE RIEN ♦ Théâtre ♦ Chant (60 minutes)

« Edith Piaf » par le théâtre de Nijnevartovsk (Sibérie) ♦ Voir page 3

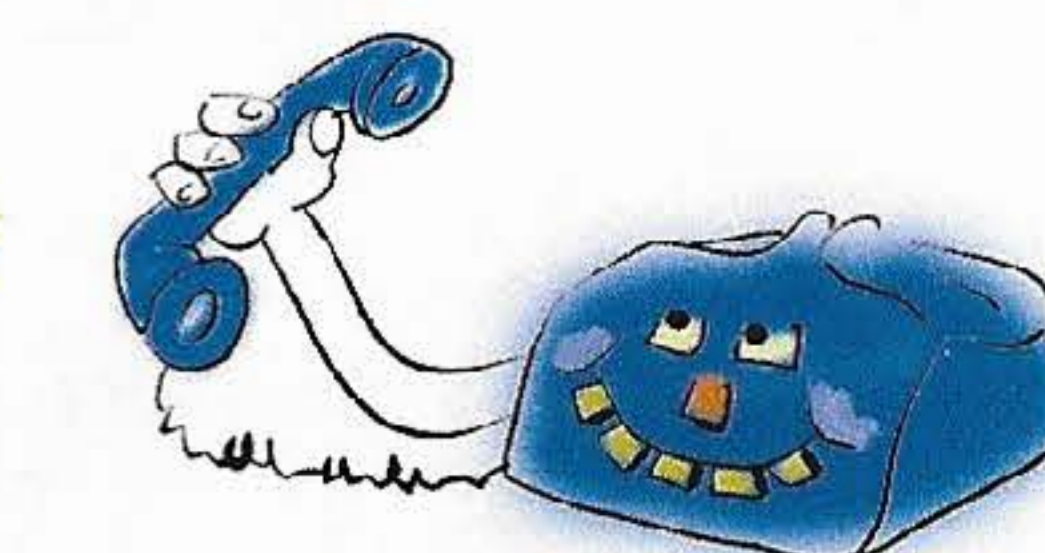
Spectacle réservé en priorité : Club vermeil, retraités, établissement retraite et santé

ART'scène à l'écoute

04 78 45 78 65

Pendant tout le festival, faites-nous part de vos impressions,
de vos commentaires. Laissez-nous un message sur le répondeur du festival.

Les messages les plus percutants seront diffusés
chaque soir avant le spectacle.



VENDREDI 19 MARS 2004 à 20h30 1^{ère} partie de soirée

Salle des fêtes



2 PIEDS, 2 MAINS ♦ Cirque (35 minutes)

par **Los Tempos - Nîmes (France)**

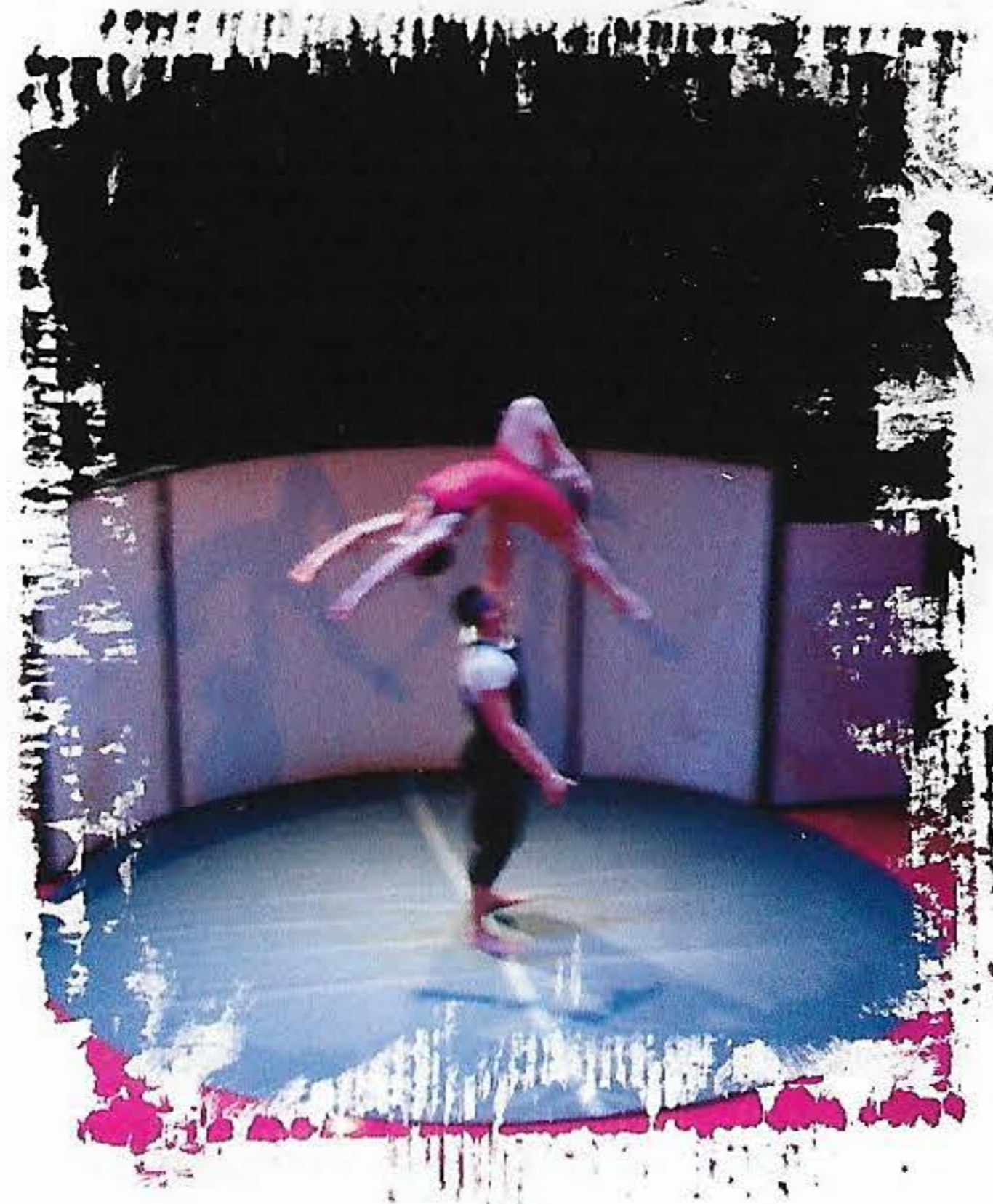
Los tempos est une compagnie de cirque fondée en octobre 2001 par Magali BILBAO et Florian CUELLAR. Ils axent leur travail autour des portés acrobatiques qu'ils apprennent et enrichissent auprès de nombreux circassiens. Après avoir vécu diverses expériences pédagogiques et artistiques; ils créent leur propre spectacle « **Deux pieds et deux mains** » en résidence à l'école de cirque « **appel d'air** » à Nîmes.

« Pour créer ce spectacle, nous nous sommes inspirés de notre rencontre. Sensualité, humour et poésie ont été les maîtres mots pour évoquer cette vie à deux. "Deux pieds, deux mains" est avant tout l'histoire d'un duo, deux êtres attirés l'un par l'autre usant tour à tour de leur charme, leurs faiblesses ou leurs excès pour mieux se séduire. Pour inviter le public dans notre univers, nous avons choisi d'utiliser les portés acrobatiques et le jeu d'acteur comme moyen

d'expression. Au delà du geste pour le geste, notre technique devient un langage accessible à tous. La mise en scène est servie par un décor épuré. Un paravent en arc de cercle entoure la scène. Léger, transportable, il est vêtu de draps blancs amovibles créant divers espaces de jeu. Ainsi apparition et disparition ponctuent notre chassé croisé amoureux.

C'est avec toutes ces envies que nous avons écrit ce spectacle qui nous l'espérons nous ressemble. »

Magali et Florian



Nous avons vu... des images magnifiques, vécu des instants de poésie intense, aspiré une bouffée de fraîcheur...

VENDREDI 19 MARS 2004 à 20h30 2^e partie de soirée

Salle des fêtes

A L'ARBAT' DEL SOL ♦ Chant (60 minutes)

par **Laura Conti avec Ombra Gaja ♦ Turin (Italie)**

Dans les aires ensoleillées nos vieux avaient l'habitude de se protéger sous l'ombre vive d'une treille ou sous celle bigarrée du noisetier. Souvent, avec un bon verre de vin, ils se reposaient et, s'ils étaient de bonne humeur, ils chantaient « A l'arbat del sol », à la lumière du soleil, nous voulons sauvegarder notre tradition, qui est une partie très importante de notre culture, et rendre hommage à ceux qui, avant nous, ont dédié leur vie et leur amour à cette œuvre.

Amerigo Vigliermo, pendant trente ans de recherches conduites en collaboration avec le « **Centro Etnologico Canavesano** », a collectionné un vaste répertoire de chants et musiques du Canavese, qui est une région située dans le Piémont du nord, près de la Vallée d'Aoste.

Ce patrimoine a été repris et valorisé par le groupe Ombra Gaja qui, avec la voix de Laura Conti, en propose les pièces les plus belles dans un répertoire vif et varié où les danses régionales – monferrines, valse et mazurkas – alternent avec d'anciennes ballades.



Nous avons vu... et sommes ravis que ce soir, Laura ait bien voulu abandonner les chœurs de Paolo Conte pour nous charmer par sa voix pleine de soleil.

Le groupe instrumental Ombra Gaja est né en 98. A présent Maurizio Verna s'occupe des arrangements. Venant du Jazz, depuis longtemps il s'intéresse à la musique traditionnelle et à l'étude de la musique ancienne. Il est considéré comme étant un des meilleurs instrumentistes de la guitare à dix cordes. Laura Conti, connue comme chanteuse et comédienne, a commencé une collaboration artistique qui lui a fait redécouvrir ses racines et, dans le même temps, aborder un répertoire nouveau et stimulant. Les musiciens du groupe font partie des plus appréciés du panorama musical italien.

BOUCHERIE DES MONTS
Viandes de 1^{er} choix
Charcuterie
Volailles fermières
19, place du Marché - 69670 VAUGNERAY
Tél./Fax 04 78 45 87 40
Spécialité : veau de lait
Fermé le lundi

TRAITEUR DES MONTS
Spécialités :
Saucissons secs
Saucissons à cuire
Quenelle
Tête roulée Maison
Fromage de tête Maison
Mariages - Séminaires - Banquets
19, place du Marché - 69670 VAUGNERAY
Tél. 04 78 45 88 07
Fax 04 78 45 87 40

Boulangerie - Pâtisserie
DESMAISON
69670 VAUGNERAY
Tél. 04 78 45 86 74 - Tél. 04 78 45 90 60

Petit **Casino**
Mon épicier est un type formidable !
Place du marché - 69670 VAUGNERAY - Tél. 04 78 45 81 05

DUMORTIER FUEL sarl
DUMORTIER FUEL
Rapidité et sécurité • Prix compétitifs
Ferme de Ronsavon à Vaugneray
Tél. 04 78 45 71 31

Cadeaux • Papeterie • Parfumerie droguerie
Tableaux, photos • Jeux • Dépositaire T.C.L. •
Ghislaine BOST
7, rue Malval • 69670 Vaugneray - Tél. 04 78 45 98 64

MEUBLES tout l'aménagement :
- copies d'ancien -
- Lignes d'aujourd'hui -
- salons (cuir, tissus) -
- literie -
Daniel Delorme
Fabricant Depuis 1979
atelier - magasin
EXPO
VAUGNERAY du Lundi au Samedi INCLUS
YZERON le Dimanche après midi
RM 310 140 000 / 00
☎ : 04 78 45 93 44
Fax : 04 78 45 73 75
12, route de Bordeaux - D 489
69670 VAUGNERAY

Venez nous parler de vos envies...
Etude sur mesure, adaptée au budget
Design allant rigueur et créativité
Style moderne, rustique traditionnel
Qualité Totale ISO 9001
12, route de Bordeaux 04 78 45 88 00
entre CRAPONNE et VAUGNERAY
cuisines **Jean-Noël Delorme**

Côté Flore
Stanislas DUCREUX
Fleuriste Décorateur
INTERFLORA
3, rue du 19 mars 1962 - 69970 VAUGNERAY
TÉL. 04 78 45 85 02 - FAX 04 78 45 91 46

Institut Agathé
Place du Marché - 69670 Vaugneray
Tél. 04 78 45 76 89

BIO-BOUTIQUE
Conseils en diététique personnalisés
Gamme Conseil
Marie-Geneviève MAJTENYI
3, place du Marché - 69970 Vaugneray
Tél. 04 78 45 91 31 - Fax 04 78 45 72 44

SPECTACLES POUR ENFANTS

PROGRAMMATION SCOLAIRE



J' veux pas dormir

par « Les chansons d'abord »

Pour les enfants de 3 à 7 ans. Ce spectacle mêle chanson, magie, théâtre et marionnettes. Il permet d'aborder notamment les thèmes de la jalousie et du cycle des saisons.

Ce matin dans le jardin

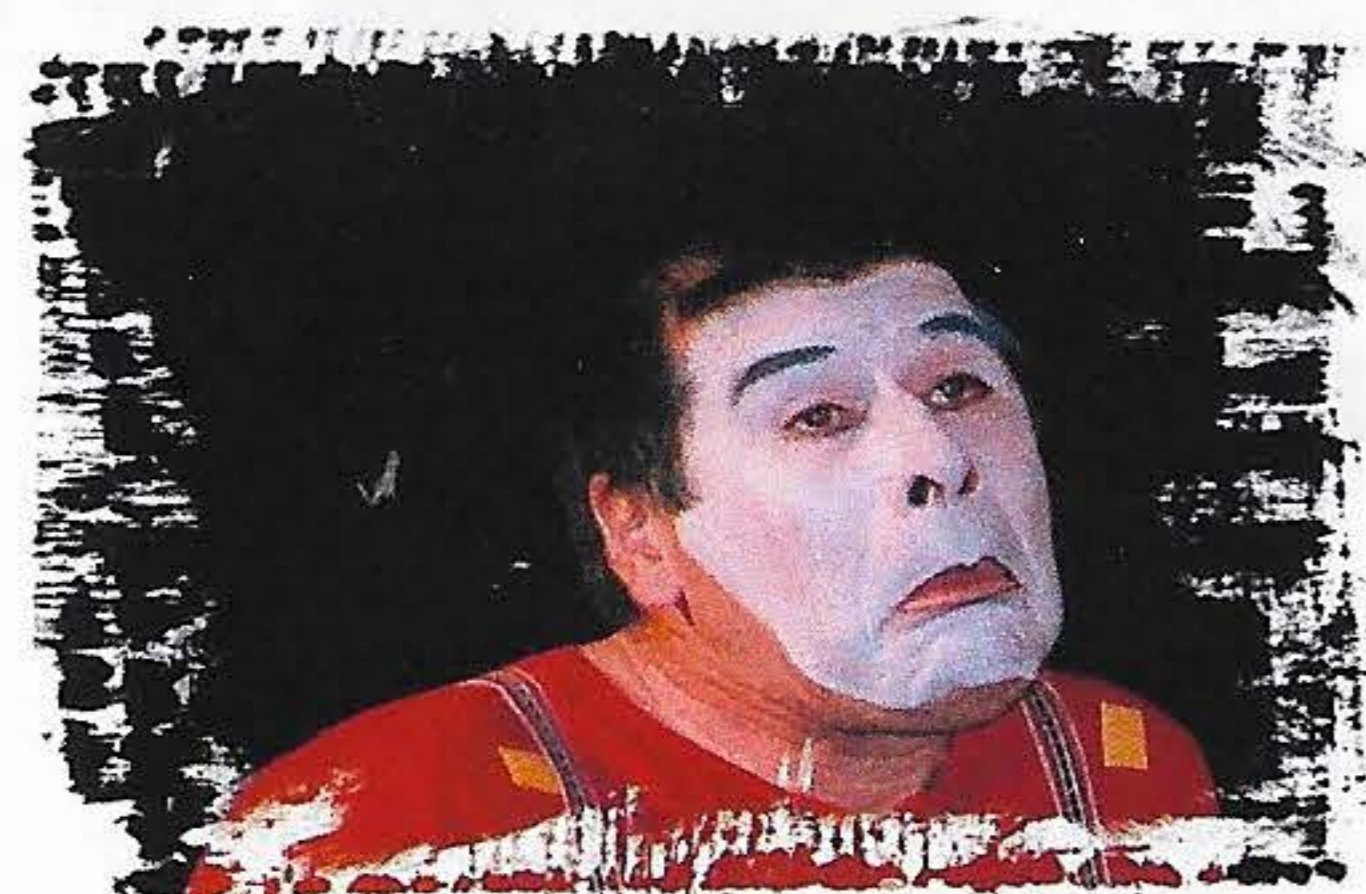
par Gilles Morteveille

La maison est de pierres jaunies par le soleil, les petites fenêtres ont fermé leurs volets, aucun bruit ne vient troubler le concert des cigales... Spectacle musical vivant pour les enfants de 3 à 12 ans.

Mimeries

Par Eduardo Lorca

Le mime Lorca ? Un pantalon bleu manifestement trop court, un T-shirt de couleur, des baskets et des bretelles. Ce solo de pantomime est composé d'histoires courtes qui trouvent leurs racines dans le quotidien : la course cycliste, le doute, le ballon... Son secret ? Faire rire, avec son style si particulier qui rappelle la BD et le cinéma muet.



L'âme des choses

Danse urbaine

par El Colégio del cuerpo [p.5]

Robin des bois

Commedia dell'arte

par Ophaboom Theater [p.7]

La sorcière du placard aux balais

Par « Magicolo compagnie »

Spectacle jeune public d'après « les contes de la rue Broca » de Pierre Gripari.



Demain probablement

par la Cordonnerie

Film muet accompagné de 3 musiciens et une bruiteuse. A partir de 6 ans. Un père habite seul avec son fils dans une petite cabane contre laquelle leur barque s'est échouée. Au fil des années, ils se construisent un monde d'astuces et de rêves, et préparent leur grande entreprise... partir.

La ronde des ballons

par Sabine Sanchez (Les Musiscènes)

Spectacle musical de 1 à 3 ans. Vous écouterez la mer, l'hirondelle, les crapauds, la flûte et la guitare. Soufflez le vent, frappez la pluie et jouez avec le gros, gros, gros ballon.

ASSURANCES
ÉPARGNE
CRÉDITS

29, av. Edouard Millaud
69290 Craponne
Tél. 04 78 44 61 18
Fax 04 78 44 68 17



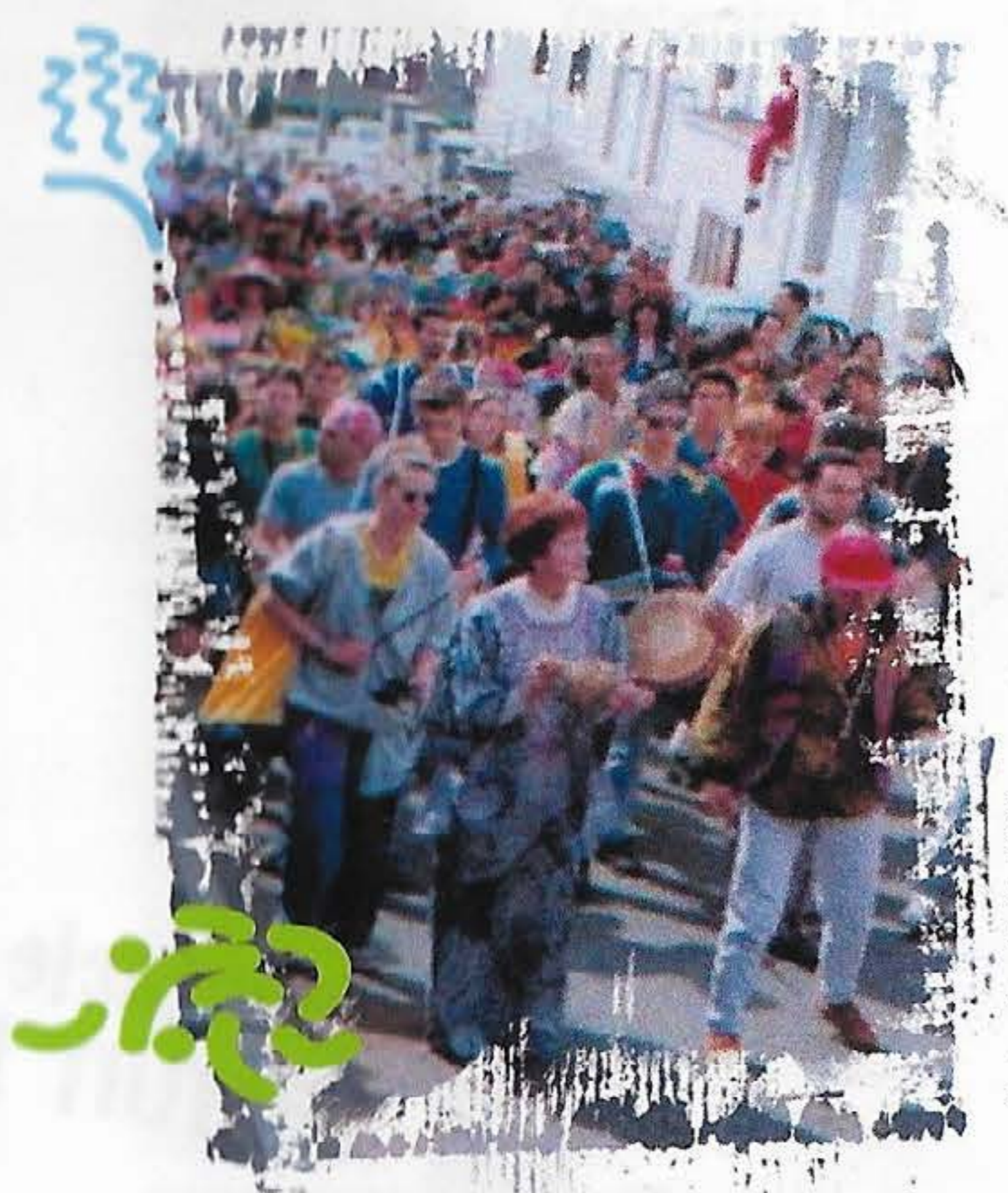
R. CHANTEPY
J.P. VON KANEL

53, av. Paul Doumer
69630 Chaponost
Tél. 04 78 16 00 22
Fax 04 78 16 00 26

JOURNÉE DE CLÔTURE

JOURNÉE DU SAMEDI

De la rue à la salle des fêtes



A partir de 10h30 Dans le centre du village

Les enfants qui ont travaillé toute l'année avec leurs enseignants sur le thème de la musique et aussi le mercredi après-midi dans les ateliers — conçus pour eux —, vont tous se retrouver dans le grand défilé encadré par :

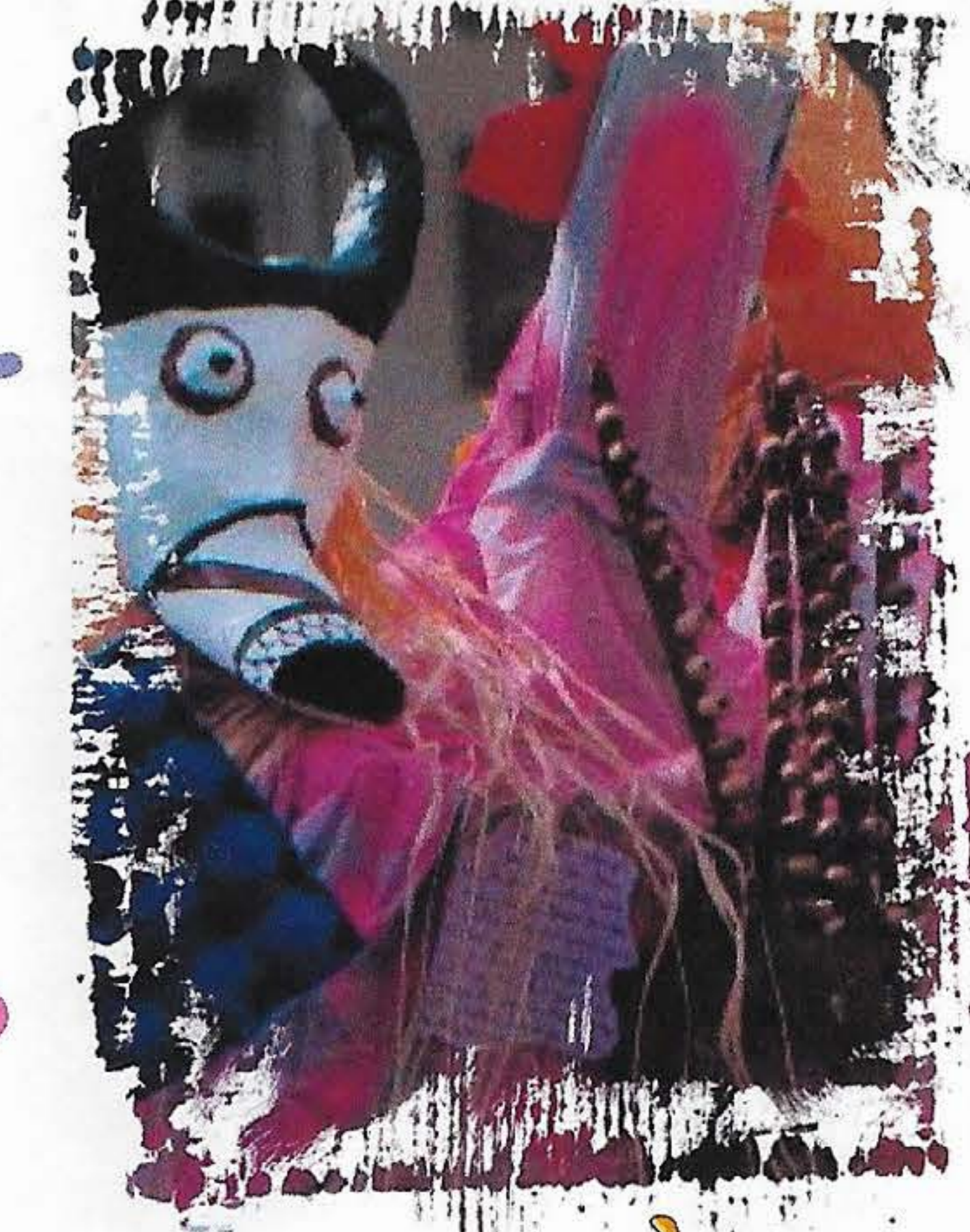
- ◆ Les groupes de percussion des MJC de Vaugneray et Tassin la Demi Lune réunies pour la circonstance,
- ◆ La Fanfare PISTON composée d'étudiants de l'école Centrale d'Ecully.

A 12h, l'apéritif offert à tous

Rendez vous Place des Cadettes pour le maintenant traditionnel kir accompagné cette année par les notes de la Fanfare PISTON

...Suivi de l'Auberge Espagnole,
Pique nique géant à partir de 13h

Pour participer, il suffit d'apporter quelques victuailles solides et liquides et de se retrouver en fonction de la météo à la Maison du festival ou sous le chapiteau.



A la Salle des fêtes A 15h POINT D'EXCLAMATION par le théâtre de Nijnevartovsk



A 21h Match D'IMPRO avec ET Cie

OPH
Z.I. chemin du Château
69630 Chaponost
Tél. 04 78 56 18 53

Depuis 1976 à votre service

- Traitement des charpentes (contrôle et devis gratuit)
- Ravalement façades
- Isolation par l'extérieur
- Sur vitrage - Double vitrage

Etudes et devis gratuits sur simple appel

PLATRERIE • PEINTURE • ISOLATION

HENRI SAPET

13, rue de Baviodière - 69670 VAUGNERAY
Tél. 04 78 45 99 92 - Fax 04 78 45 96 77
Portable 06 89 84 23 88

S.A.R.L. ELECTRICITE
CHAUFFAGE
VAL
NOIR



93, route de Bordeaux
69670 VAUGNERAY
Tél. 04 78 45 71 58
Fax 04 78 45 92 94

DELORME Régis
04 78 45 91 59

GRATALOUP Bernard
04 78 45 71 58

ET L'ULTIME CADEAU DU FESTIVAL

SAMEDI 20 MARS 2004 à 15h

Salle des fêtes

POINT D'EXCLAMATION ♦ d'après Tchekhov ♦ Théâtre (60 minutes)

Par le théâtre de Nijnevartovsk (Sibérie)

Nos amis de Nijnevartovsk nous offrent en cette fin de festival une de leur nouvelle création, en langue russe cette fois, mais l'expérience nous prouve que leur jeu est tel que l'on peut faire fi de la langue. A ne pas manquer !



Un seul acte reprenant les 3 courtes pièces : L'ours, La demande en mariage et Le jubilé.

Nous avons vu... Pour ceux qui le connaissent, ils retrouveront Tchekhov dans toute sa splendeur. Pour ceux qui ne le connaissent pas encore, ils ne pouvaient pas rêver meilleure découverte.

Spectacle GRATUIT !

SAMEDI 20 MARS 2004 à 21h

Salle des fêtes



MATCH D'IMPRO ♦ Improvisation théâtrale (120 minutes)

Avec **ET Compagnie - Lyon (France)** ♦ Animation musicale : le « Groovin' n' Storage »

Maître de Cérémonie : Jean-Luc Colin ♦ Arbitre : Matthieu Loos

Dans un espace scénique délimité, la « patinoire », (en référence au hockey sur glace, sport national du Québec ou fût inventé le concept il y a 25 ans), un show unique, époustouffant, totalement hors norme débarque à Vaugneray pour la clôture du festival ART'scène.

Un gang de 8 comédiens, 3 arbitres, 5 musiciens et un Maître de cérémonie vous présente un spectacle qui n'aura lieu qu'une seule fois pour la simple et bonne raison qu'il est totalement improvisé.

Usant du verbe, du mime et de la rime, chantant, déclamant, deux équipes de 4 comédiens, parmi les meilleurs du circuit francophone international, vont s'affronter dans un match d'improvisation dont vous serez les seuls juges.

Devant les prouesses de ces surdoués de l'impro, vous rirez ou pleurerez.

Sous les rythmes endiablés d'un groupe de musiciens survoltés, vous applaudirez.

Aux injonctions justes et impartiales de l'arbitre, vous voterez pour l'équipe que vous aurez préférée.

Venez découvrir un spectacle unique qui réconcilie tous les arts de la scène en un seul lieu et une seule soirée. Le sport et le théâtre enfin réunis autour d'un même show pour donner à voir au spectateur l'image d'une soirée imprévisible qui se construit sous ses yeux.



Nous avons vu... et confirmons en tout point ce qui est dit au dessus. Voilà un spectacle festif digne d'une clôture de festival.

À l'équipe de Lyon sera opposée une sélection internationale francophone (1 belge, 1 suisse, 1 québécois, 1 marocain).

GERARD BELIERE
Artisan Carreleur
2, rue des Chaponnières 69670 VAUGNERAY
Tél. 04 78 45 90 42 Fax 04 78 45 81 93

ENTREPRISE DE MAÇONNERIE
PLAZAT
Tous travaux d'entretien, démolitions, rénovations, béton armé, toitures, enduits
12 bis route de Bordeaux - 69670 Vaugneray
Tél. 04 78 45 88 20 - Fax 04 78 45 89 04

REY JC
Plomberie
Chauffage
Adoucisseur
d'eau
Zinguerie
Solaire

COMBET ELECTRICITE
ELECTRICITÉ GÉNÉRALE
Chauffage électrique
Les Tilleuls - Route de Bordeaux - 69670 VAUGNERAY
Tél. 04 78 45 96 24 - Fax 04 78 45 84 11

3P PERRACHE
PLATRERIE
PEINTURE
61 bis route de Bordeaux
69670 VAUGNERAY
Tél./Fax 04 78 45 72 78
Port. 06 63 24 24 08

J.M.T. Peinture
PLATRERIE - ISOLATION
FAUX-PLAFONDS
PEINTURE ET DÉCORATION
Chape liquide
applicateur agréé
04 78 45 99 02
Jean-Marc Trabach
Z.A. Les Deux Vallées - 69670 VAUGNERAY
Fax 04 78 45 89 42

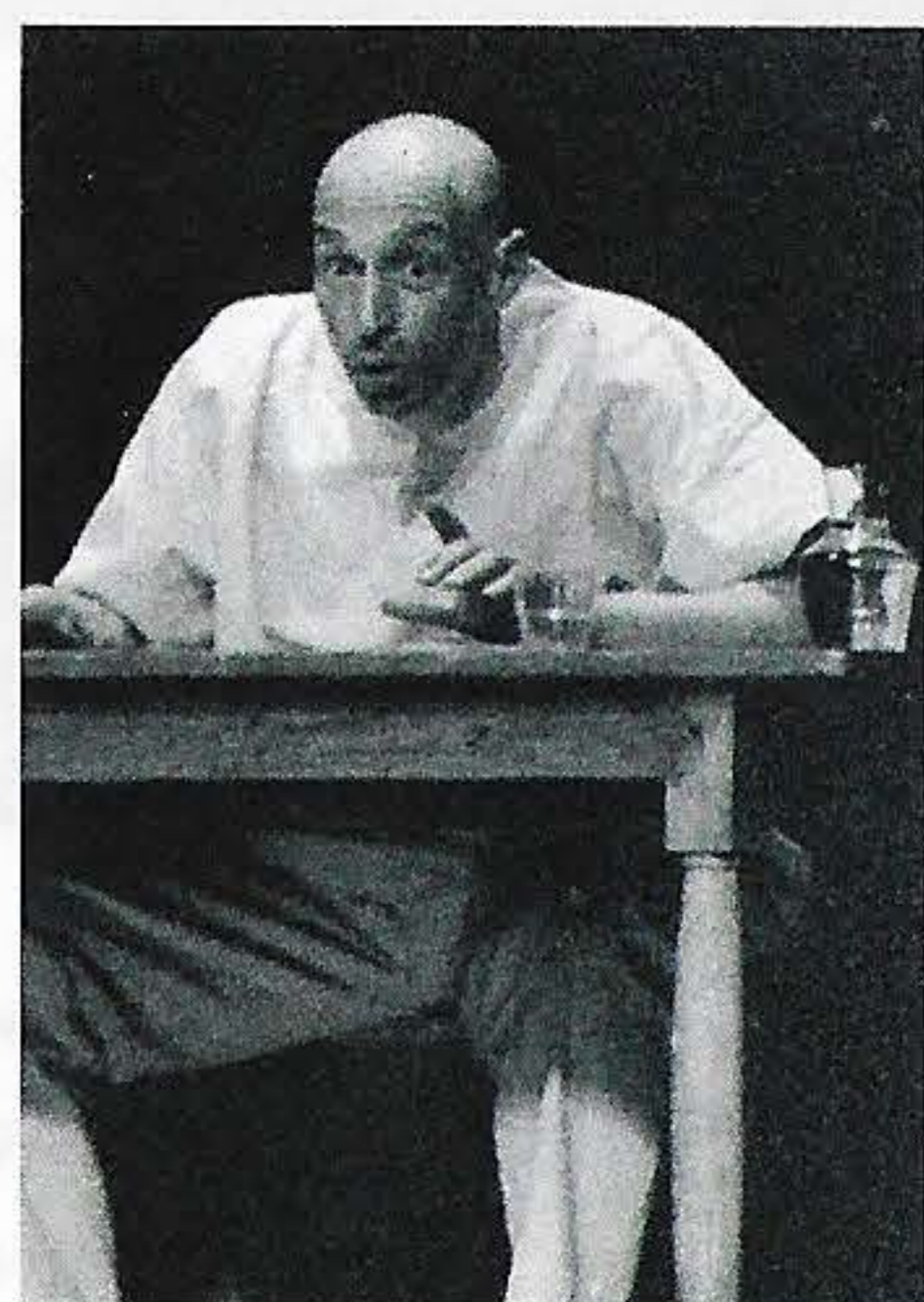
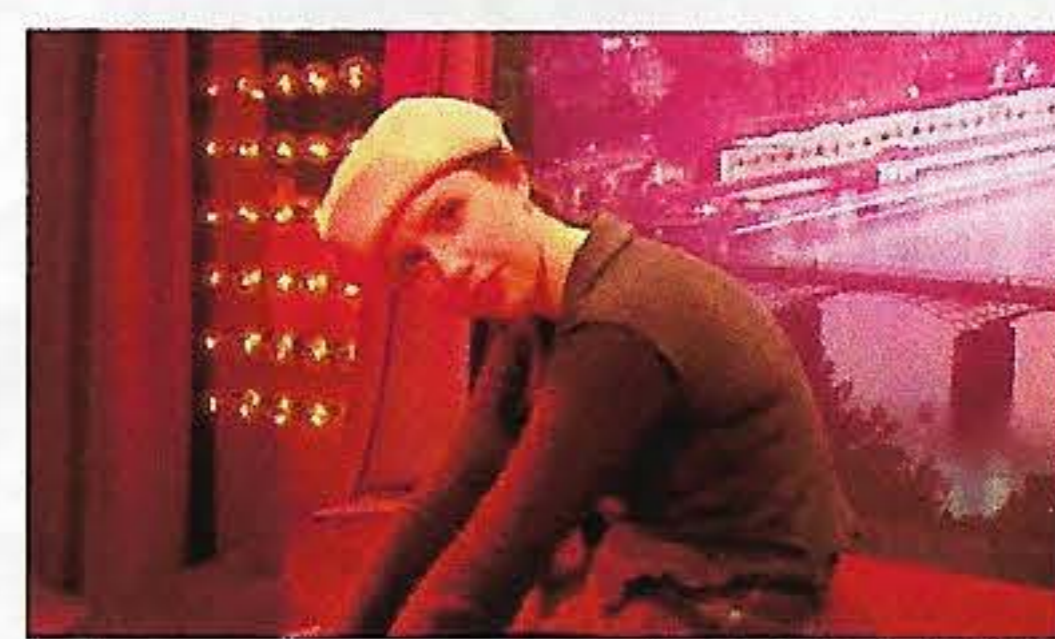
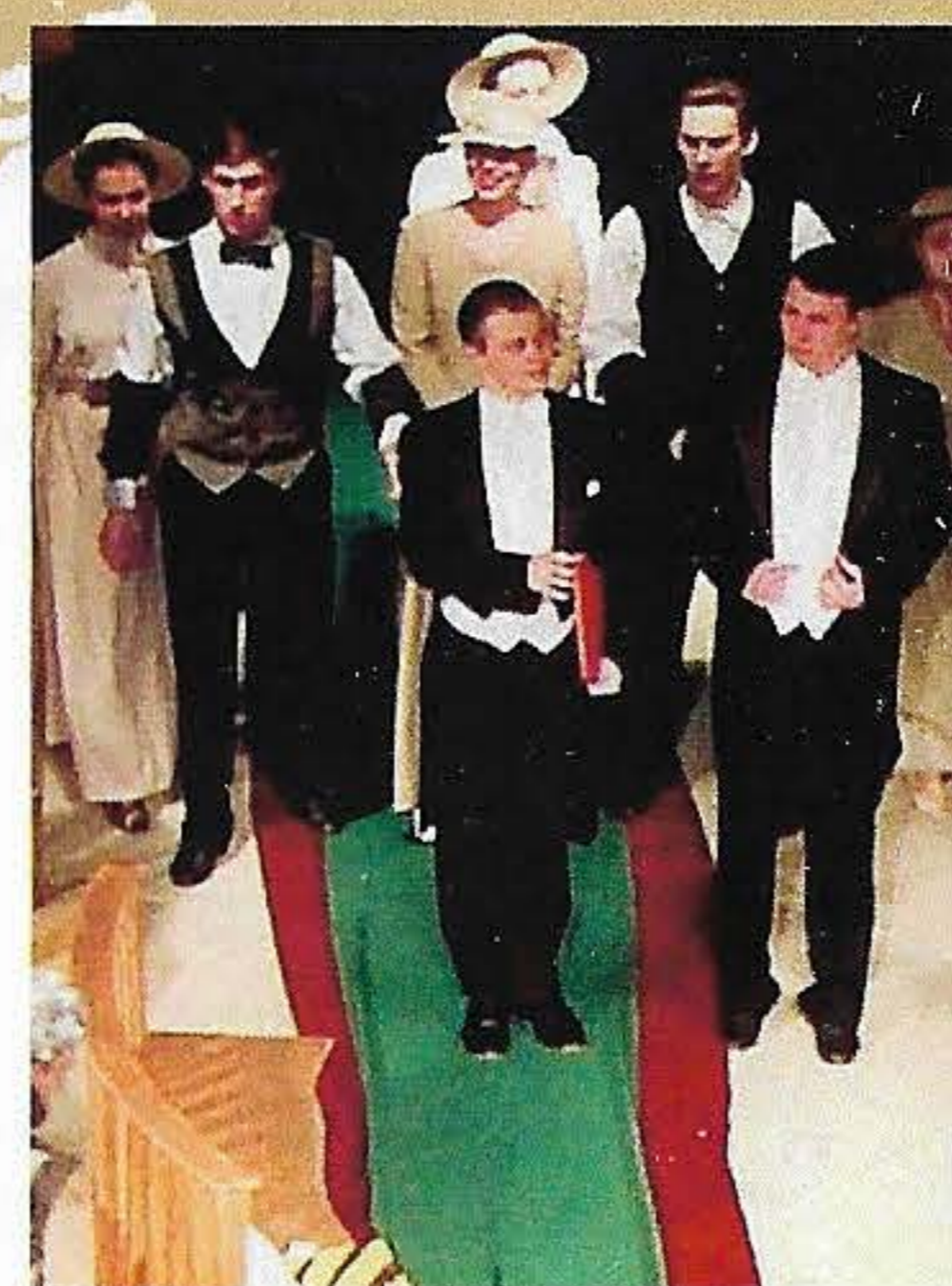
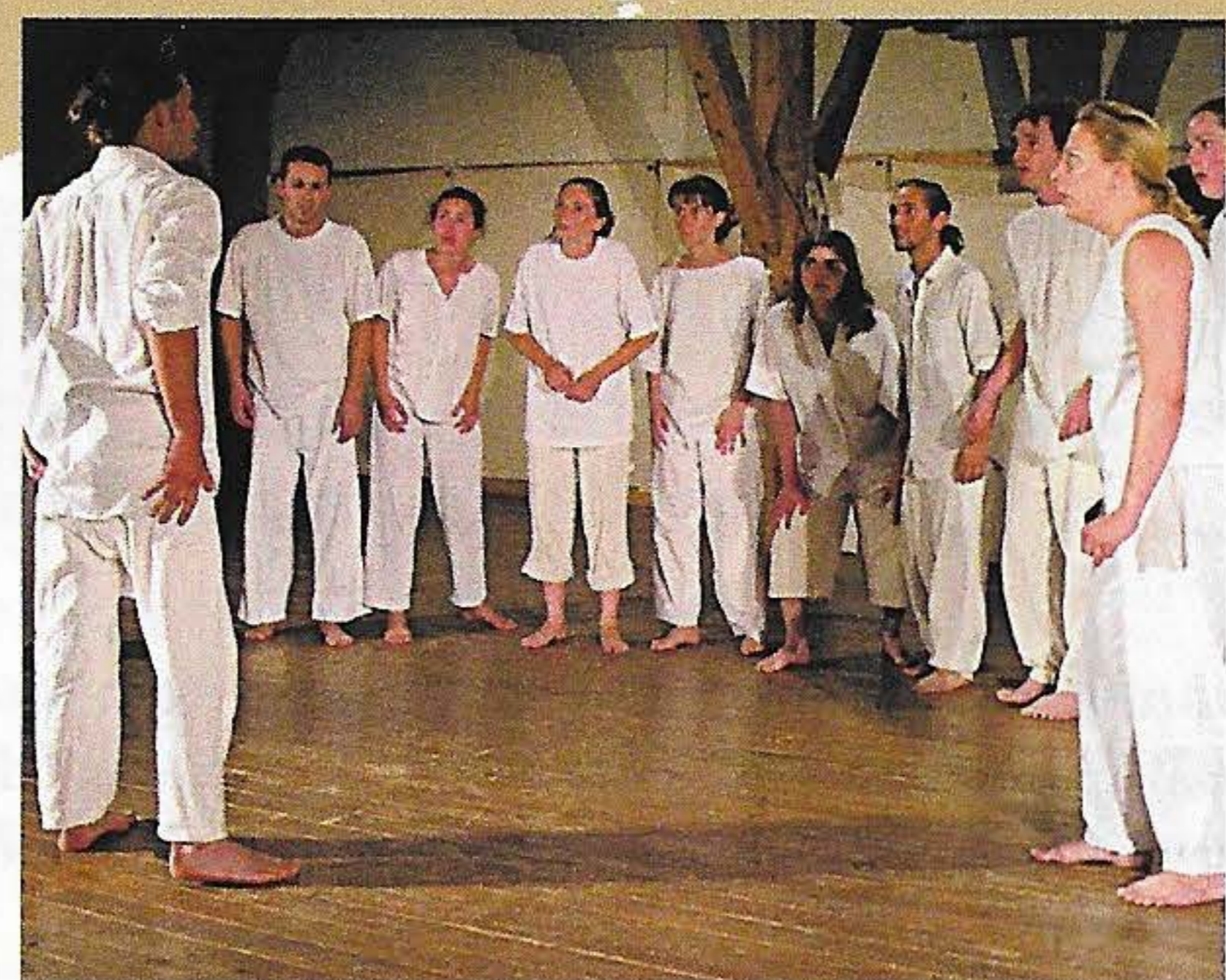
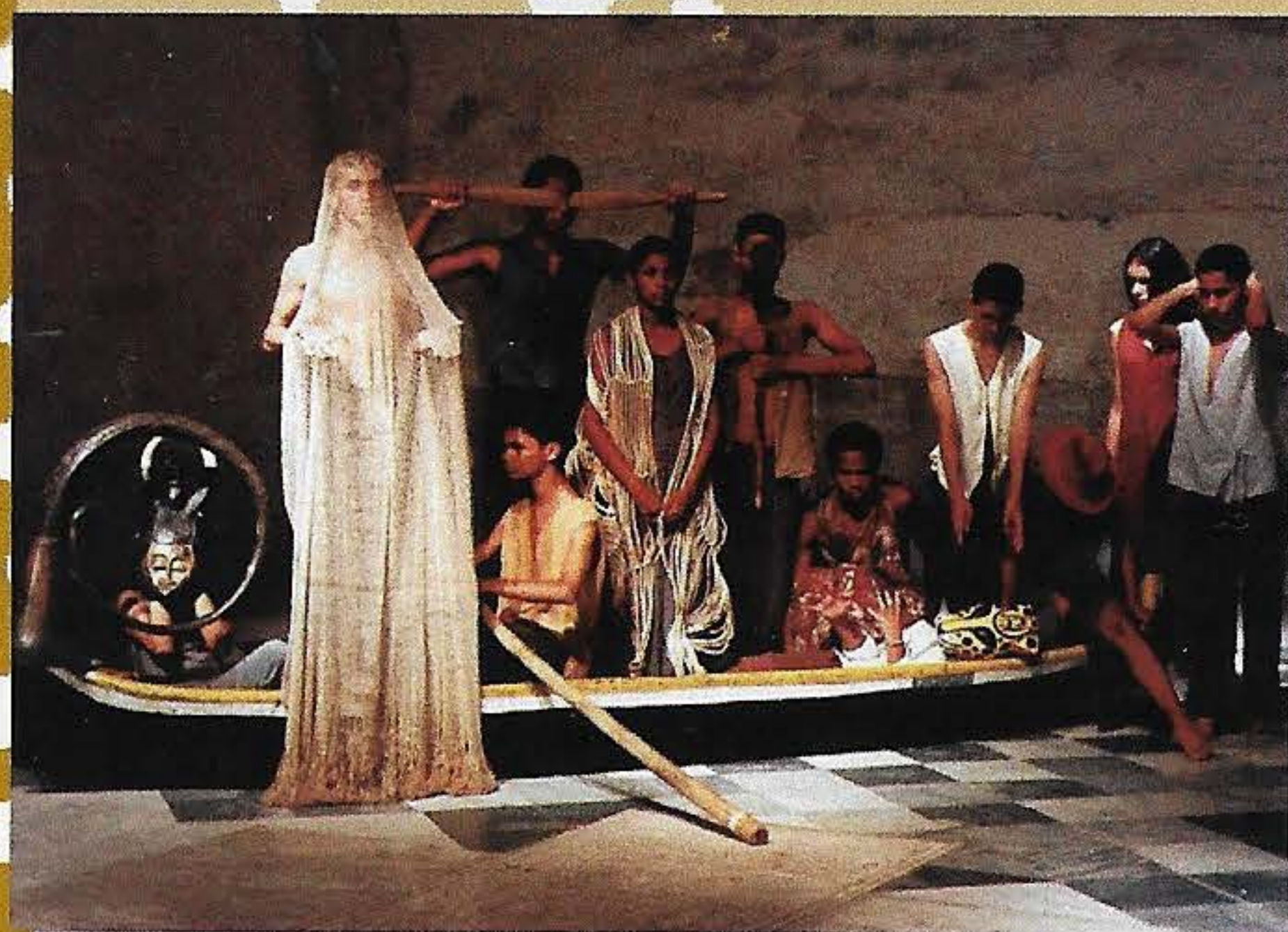
C.M.M.L.
MONTS DU LYONNAIS
MENUISERIE
CHARPENTE
17, av. Ed.-Millaud - 69290 CRAPONNE
Tél. 04 78 44 82 92 - Fax : 04 78 57 96 77

electricité CHARBONNIER
19, Chemin du Vallier
69670 Vaugneray
Tél. 04 78 45 90 63 - Fax 04 78 45 87 34
Portable 06 14 68 61 76
charbonnier.jeanpaul@free.fr

69670 Vaugneray
Tél./Fax 04 78 45 93 46

EODIS
Entreprise d'électricité
Bruno Delorme 06 10 78 66 69
Jean-Luc Bibos 06 84 63 28 12
Le Crêt-Montrond 69670 Vaugneray

espaces verts
CARRET
CREATION / ENTRETIEN / PAVAGE / ARROSAGE INTEGRE
Route de la Chana - 69670 VAUGNERAY
Tél. 04 78 45 91 15 - Fax 04 78 45 88 42 - Devis sur demande



SOINS ET ACCUEILS DES MONTS DU LYONNAIS

Etablissement participant
au service public hospitalier

PSYCHIATRIE GÉNÉRALE

MAISON DE SANTÉ SPÉCIALISÉE

- hospitalisation complète
- places de jours
- appartements thérapeutiques

GÉRIATRIE

LA MALETIÈRE

MAISON DE RETRAITE ST-JOSEPH
SAML - 69670 VAUGNERAY - Tél. 04 78 16 80 80

Apidia

Miel et dérivés - Produits de Beauté

PROPOLIS - GELÉE ROYALE

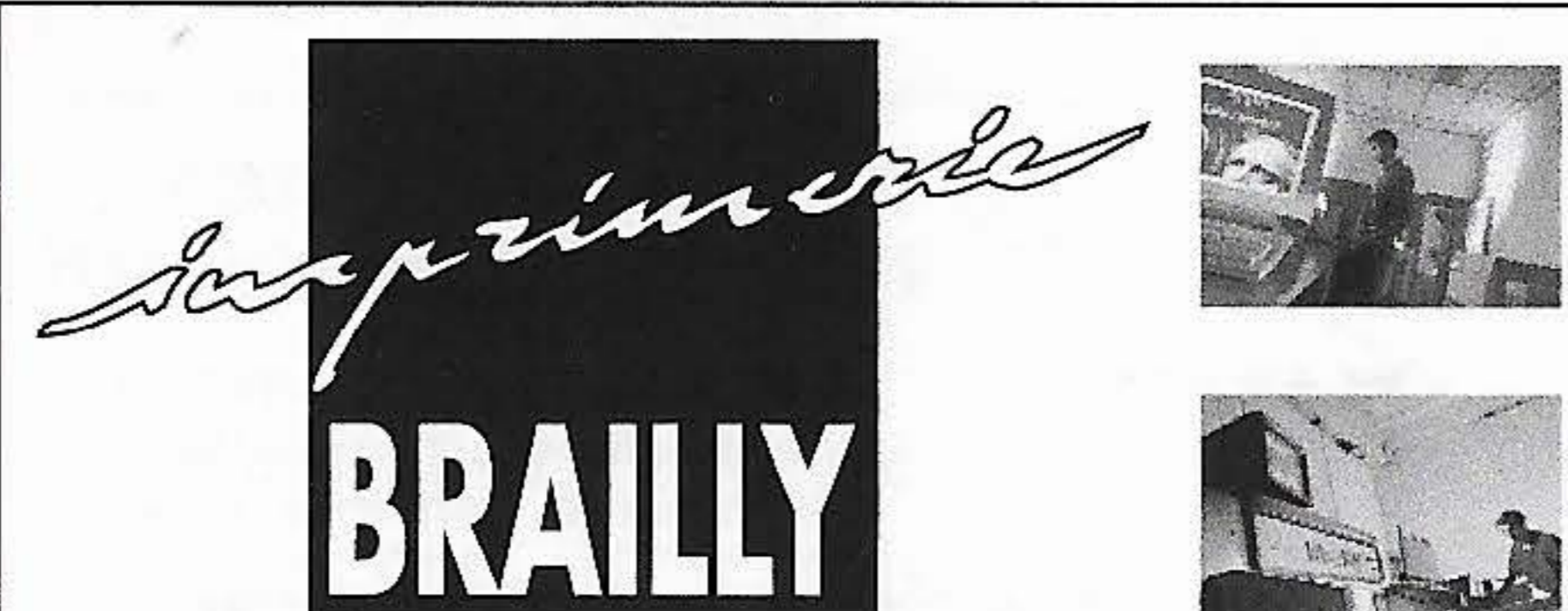
Fabrication Produits de Beauté
avec les Produits Apicoles

14, rue de la Guise - 69670 VAUGNERAY
Tél. 04 78 45 95 69 - Fax 04 78 45 99 22

Ets CREPIN "Les Brosins"

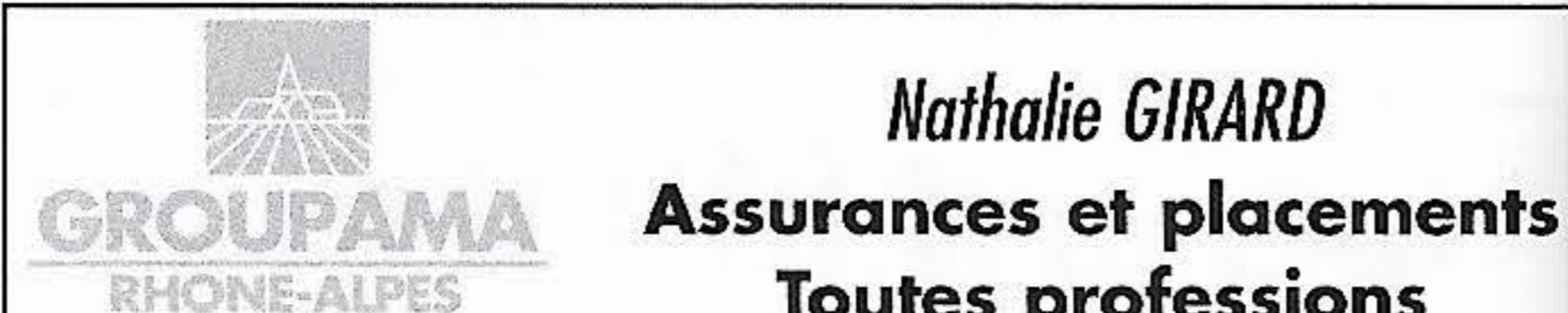
Fleurs • Plantes • Graines • Librairie • Presse • Papeterie

61, av. Docteur Sérullaz • 04 78 45 90 74



59, boulevard du 11-Novembre
69590 Saint-Symphorien-sur-Coise
5, rue Jules-Verne - ZAC du Caillou
69630 Chaponost

Téléphone 04 78 56 77 00
Télécopie 04 78 56 77 09



Nathalie GIRARD
Assurances et placements
Toutes professions

51, av. Dr Serullaz - 69670 VAUGNERAY
Tél. 04 78 45 86 84 - Fax 04 78 45 89 60

Centre de contrôle

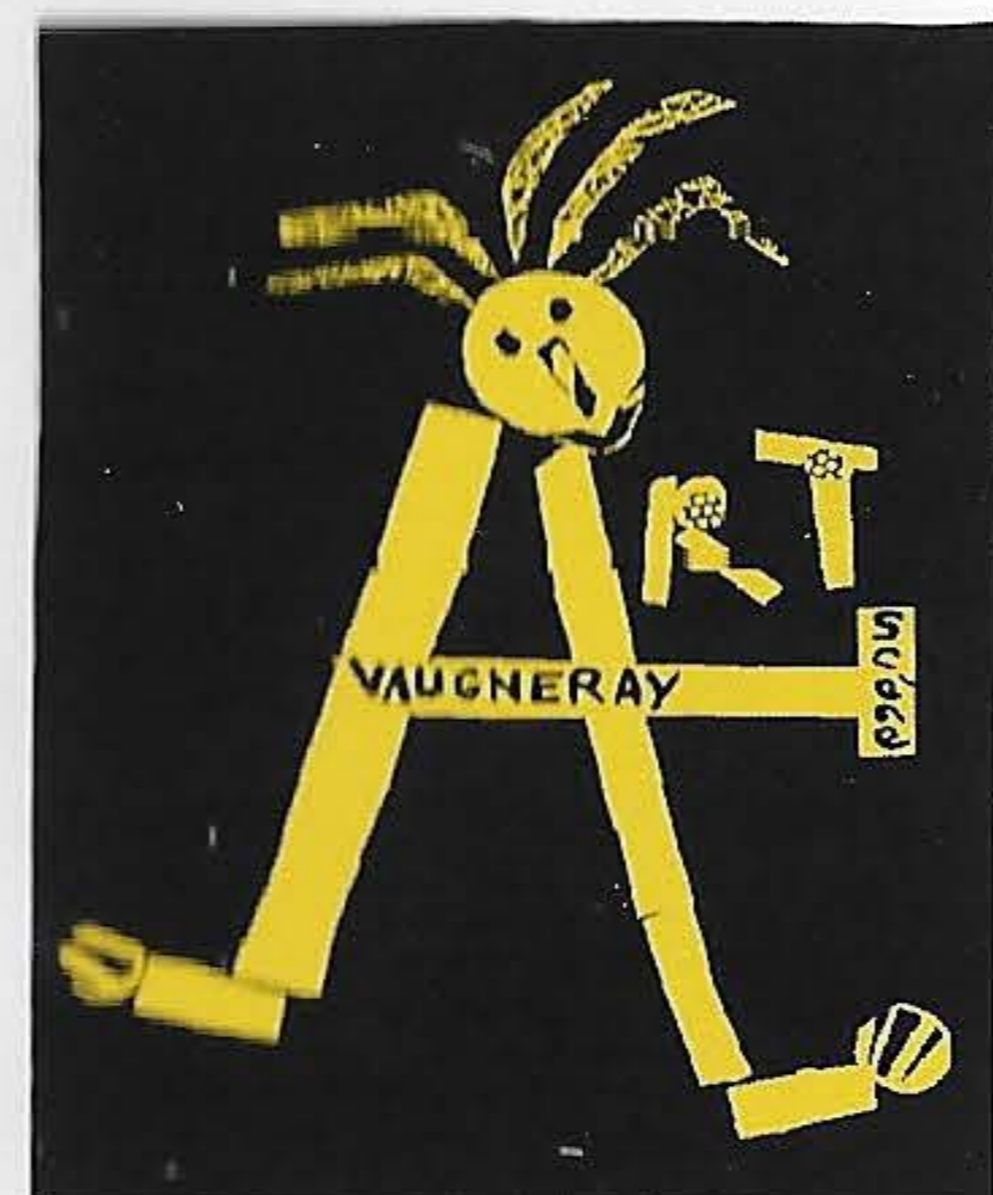


à Vaugneray
04 78 45 93 80



Association AIPA :
Association Intercommunale
pour la Protection des Personnes
Agées (à but non lucratif).

20, avenue du Docteur-Serullaz - 69670 Vaugneray
Tél. 04 78 45 90 00 - Fax 04 78 45 90 34



TARIF spectacles du soir

Entrée à l'unité	8,00 €
Abonnement « Trois » (3 spectacles)	21,00 €
Abonnement « Plus » (4 / 5/6 ou 7 spectacles)	24 € / 30 € / 36 € ou 42 €
Spectacle jeudi après midi : tarif unique	8,00 €

Billetterie et Réservation

Un lieu unique : la Maison du Festival
à partir 24 février du mardi au vendredi de 17h à 19h
et le samedi matin de 10h à 12h uniquement

Les rendez-vous de la semaine

Jour	Heure	Spectacle	lieu
Dimanche 14 Mars	19h30	EDITH PIAF	Salle des fêtes
	21h00	OUVERTURE	SAML
Lundi 15 Mars	19h30	AKANE	Chapelle SAML
	21h00	L'AME DES CHOSES	Salle des fêtes
Mardi 16 Mars	20h30	LE JOURNAL D'UN FOU	Salle des fêtes
Mercredi 17 Mars	14h00	ANIMATION ENFANTS	Sous le chapiteau
	20h30	ROBIN DES BOIS	Salle des fêtes
Jeudi 18 Mars	14h30	EDITH PIAF	Foyer cinéma
	20h30	LE COLONEL OISEAU	Salle des fêtes
Vendredi 19 Mars	20h30	2PIEDS 2 MAINS ET LAURA CONTI	Salle des fêtes
Samedi 20 Mars	10h30	ANIMATION DE RUES	Village
	12h00	APERITIF ET AUBERGE ESPAGNOLE	Village & Maison du Festival
	15h00	POINT D'EXCLAMATION	Salle des fêtes
	21h00	MATCH D'IMPRO	Salle des fêtes

Carte Rhône-Alpes +

Chaque jour, la Région en fait plus
pour les jeunes Rhônalpins

ART'scène aussi !

Nous acceptons la carte en règlement des places :
valeur 8,00 Euros

CHIPIE	PETIT BOY	NAF NAF
OXBOW	IKKS	PETIT BATEAU
DDP	CHEVIGNON	CATIMINI
CATERPILLAR		LULU CASTAGNETTE
CIMARRON		BERLINGOT

Westiti

PRÊT À PORTER ENFANTS-JUNIORS 0-18 ANS

78, av. Edouard Millaud - 69290 CRAPONNE
Tél. 04 78 57 00 28



CORELIS
Ingénierie informatique et systèmes d'information
Conseil en organisation et management

Entre l'informatique et vous.

SERVICES INTERNET





"Espace SYNTHÈSE" - 81, rue de Bordeaux - 69670 VAUGNERAY
Tél. 04 78 45 78 68 - Fax 04 78 45 78 67
Courriel : bienvenue@corelis.fr - Site : www.corelis.fr

CHAUFFAGE SANITAIRE ZINGUERIE

Gilles Choffin *Vaugneray*
04 78 45 92 06



CHAUFFAGE FRANÇAIS

Nous construisons votre confort

Jean Jacques THOMAS

A.SER.BAT.

**ATELIER DE SERRURERIE
DU BATIMENT**

Tous travaux Acier - Inox
Aluminium Automatismes

3, rue de l'Artisanat - Zone Artisanale
"les Deux Vallées" - 69670 VAUGNERAY
Tél. 04 78 45 90 75 - Fax 04 78 45 80 07
Portable 06 80 03 02 49



OPTIQUE DU CENTRE

(Place de la Poste)

Michel BLANC
Opticien Diplômé

83, place A.-M Perrin à Craponne
Tél. 04 37 22 02 47

Automatismes du Val Noir



AVN

Hygiène Qualité Sécurité

*Conditionner,
emballer, convoyer
C'est notre métier !*

CONTACT : Jean Michel ROZIER

ZA Les deux vallées 69670 VAUGNERAY
Tél : 04 78 45 88 50 - Fax : 04 78 45 91 87
a.v.n@wanadoo.fr



Lionel BEAUPELLET
Port. 06 07 80 48 43
lionel@mits.fr

Travaux neufs et réfections
Etudes et réalisations
Bâtiments Industriels,
Agricoles

Charpente métallique
Couverture
Bardage
Isolation

Tél. 04 78 45 87 17
Fax 04 78 45 82 57
mits@mits.fr

Z.A. Les Deux Vallées
69670 VAUGNERAY



A.B. Numéric
Enseigne Vitton Copie

20-22-24 avenue René Cassin
BP 9164 - 69263 LYON Cedex 09

Tél. 04 72 85 64 10
Fax 04 72 85 64 11



CAISSE D'ÉPARGNE

***Vous seriez tellement mieux
à la Caisse d'Épargne***

SEMALY

INGENIERIE DES TRANSPORTS PUBLICS

SEMALY apporte une réponse globale pour l'élaboration et la réalisation des grands projets de transports urbains et régionaux : tramway, métro, bus, tram-train, chemin de fer

Une culture d'échange... dans un monde d'échanges

25, cours Emile Zola
69625 Villeurbanne Cedex France
Tél 04 72 9 60 00 - Fax 04 78 89 68 57
semaly@semaly.com www.semaly.com